ARISTON

SENZA CFC - CFC FREE - SANS CFC - FCKW FREI

BCB 31 A T (EX)

ES **Español**

Manual de instrucciones
COMBINADO FRIGORÍFICO/CONGELADOR

Sumario

Manual de instrucciones, 1
Asistencia, 2
Descripción del aparato, 5
Instalación, 14
Puesta en funcionamiento y uso, 15
Mantenimiento y cuidados, 16
Precauciones y consejos, 16
Anomalías y soluciones, 17

GB **English**

Operating Instructions
REFRIGERATOR/FREEZER COMBINATION

Contents

Operating Instructions, 1
Assistance, 2
Description of the appliance, 4
Installation, 6
Start-up and use, 7
Maintenance and care, 8
Precautions and tips, 8
Troubleshooting, 9

PT **Portuges**

Instruções para a utilização
COMBINADO FRIGORÍFICO/CONGELADOR

Índice

Instruções para a utilização, 1
Assistência, 3
Descrição do aparelho, 5
Instalação, 18
Início e utilização, 19
Manutenção e cuidados, 20
Precauções e conselhos, 20
Anomalias e soluções, 21

FR **Français**

Mode d’emploi
COMBINE REFRIGERATEUR/CONGELATEUR

Sommaire

Mode d’emploi, 1
Assistance, 2
Description de l’appareil,4
Installation, 10
Mise en marche et utilisation, 11
Entretien et soin, 12
Précautions et conseils, 12
Anomalies et remèdes, 13

GB

Assistance

Before calling for Assistance:

- Check if the malfunction can be solved on your own (see Troubleshooting).
- If after all the checks, the appliance still does not operate or the problem persists, call the nearest Service Centre

Communicating:

- type of malfunction
- appliance model (Mod.)
- serial number (S/N)

This information can be found on the data plate located on the bottom left side of the refrigerator compartment.

Never call on unauthorized technicians and always refuse spare parts which are not originals.

FR

Assistance

Avant de contacter le centre d'Assistance :

- Vérifiez si vous pouvez résoudre l'anomalie vous-même (voir Anomalies et Remèdes).
- Si, malgré tous ces contrôles, l'appareil ne fonctionne toujours pas et si l'inconvénient persiste, appelez le service après-vente le plus proche.

Signalez-lui :

- le type d'anomalie
- le modèle de l'appareil (Mod.)
- le numéro de série (S/N)

Vous trouverez tous ces renseignements sur l'étiquette signalétique placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche.

Ne vous adressez jamais à des techniciens non agréés et exigez toujours l'installation de pièces détachées originales.

ES

Asistencia

Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica:

- Verifique si la anomalía puede ser resuelta por Ud. mismo (ver Anomalías y Soluciones).
- Si, no obstante todos los controles, el aparato no funciona y el inconveniente por Ud detectado continúa, llame al Centro de Asistencia Técnico más cercano.

Comunique:

- el tipo de anomalía
- el modelo de la máquina (Mod.)
- el número de serie (S/N)

Esta información se encuentra en la placa de características ubicada en el compartimento frigorífico abajo a la izquierda.

No recurra nunca a técnicos no autorizados y rechace siempre la instalación de repuestos que no sean originales.

La siguiente información es válida solo para España.
Para otros países de habla hispana consulte a su vendedor.

Ampliación de garantía

Llame al 902.363.539 y le informaremos sobre el fantástico plan de ampliación de garantía hasta 5 años.
Consiga una cobertura total adicional de

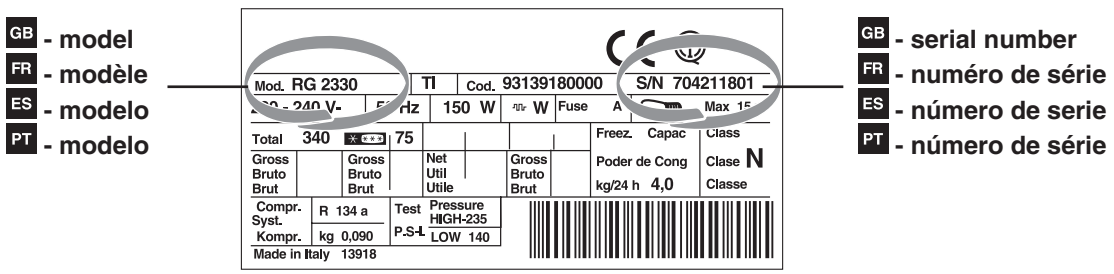
- Piezas y componentes
- Mano de obra de los técnicos
- Desplazamiento a su domicilio de los técnicos

Y NO PAGUE AVERIAS NUNCA MAS

Servicio de asistencia técnica (SAT)

Llame al **902.133.133** y nuestros técnicos intervendrán con rapidez y eficacia, devolviendo el electrodoméstico a sus condiciones óptimas de funcionamiento.
En el SAT encontrará recambios, accesorios y productos específicos para la limpieza y mantenimiento de su electrodoméstico a precios competitivos.

ESTAMOS A SU SERVICIO



PT

Assistência

Antes de contactar a Assistência técnica:

- Verifique se pode resolver sozinho a anomalia (veja as Anomalias e Soluções).
- Se, apesar de todos os controlos, o aparelho não funcionar e o inconveniente detectado continuar, contactar o Centro de Assistência mais próximo.

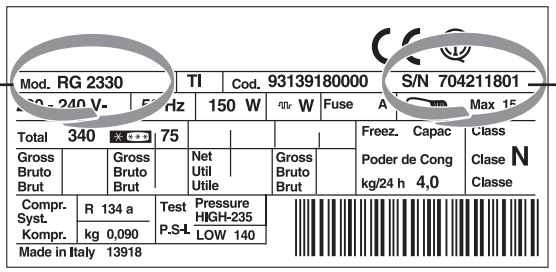
Comunique:

- o tipo de anomalia
- o modelo da máquina (Mod.)
- o número de série (S/N)

Estas informações encontram-se na placa de identificação situada no compartimento frigorífico embaixo à esquerda.

Nunca recorrer a técnicos não autorizados e negar sempre a instalação de peças sobresselentes não originais para reposição.

GB - model
FR - modèle
ES - modelo
PT - modelo



GB - serial number
FR - numéro de série
ES - número de serie
PT - número de série

GB

Description of the appliance

Overall view

The instructions contained in this manual are applicable to different model refrigerators. The diagrams may not directly represent the appliance purchased. For more complex features, consult the following pages.

1 **STORAGE** compartment *****
2 **FREEZER** and **STORAGE** compartment
3 **FRUIT** and **VEGETABLE** bin *****
4 **FOOD CARE ZONE** for **MEAT** and **CHEESE ***
5 **WINE RACK ***
6 **SHELVES ***
7 **LAMP** (see Maintenance) *****
8 Removable multipurpose **SHELVES ***
9 **BOTTLE** shelf
10 **FRESH BOX ***
11 **ACTIVE OXYGEN ***
12 **AIR ***
13 **TEMPERATURE REGULATING** Knob

***** Varies by number and/or position, available only on certain models.

FR

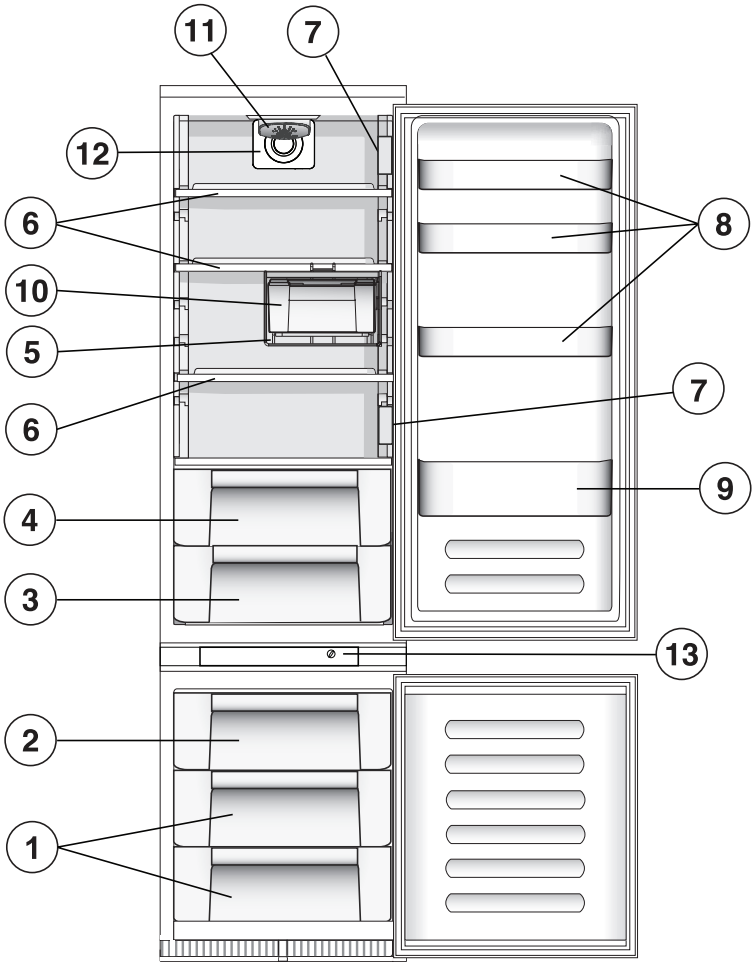
Description de l'appareil

Vue d'ensemble

Ces instructions d'utilisation s'appliquent à plusieurs modèles, il se peut donc que les composants illustrés présentent des différences par rapport à ceux de l'appareil que vous avez acheté. Vous trouverez dans les pages suivantes la description des objets plus complexes.

1 Compartiment **CONSERVATION ***
2 Compartiment **CONGELATION** et **CONSERVATION**
3 Bac **FRUITS** et **LEGUMES ***
4 Boîte **FOOD CARE ZONE** pour **VIANDE** et **POISSON ***
5 **WINE RACK ***
6 **CLAYETTE ***
7 **ECLAIRAGE** (voir Entretien) *****
8 Balconnet amovible **PORTE-OBJETS ***
9 Balconnet **BOUTEILLES**
10 **FRESH BOX ***
11 **ACTIVE OXYGEN ***
12 **AIR ***
13 Commande pour **RÉGLER LA TEMPÉRATURE**

***** Leur nombre et/ou leur emplacement peut varier, n'existe que sur certains modèles.



ES

Descripción del aparato

Vista en conjunto

Las instrucciones sobre el uso son válidas para distintos modelos y por lo tanto es posible que la figura presente detalles diferentes a los del aparato que Ud. ha adquirido. La descripción de las piezas más complejas se encuentra en las páginas sucesivas.

1 Compartimiento **CONSERVACIÓN ***
2 Compartimiento **CONGELAMIENTO** y **CONSERVACIÓN**
3 Recipiente **FRUTA** y **VERDURA ***
4 Cajon **FOOD CARE ZONE** para **CARNE** y **QUESO ***
5 **WINE RACK ***.
6 **BANDEJAS ***.
7 **BOMBILLA** (ver Mantenimiento) *****
8 Balconcito extraíble **PORTAOBJETOS ***
9 Balconcito **BOTELLAS**
10 **FRESH BOX ***
11 **ACTIVE OXYGEN ***
12 **AIR ***
13 Mando para la **REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA**

***** La cantidad y/o su ubicación pueden variar, se encuentra solo en algunos modelos

PT

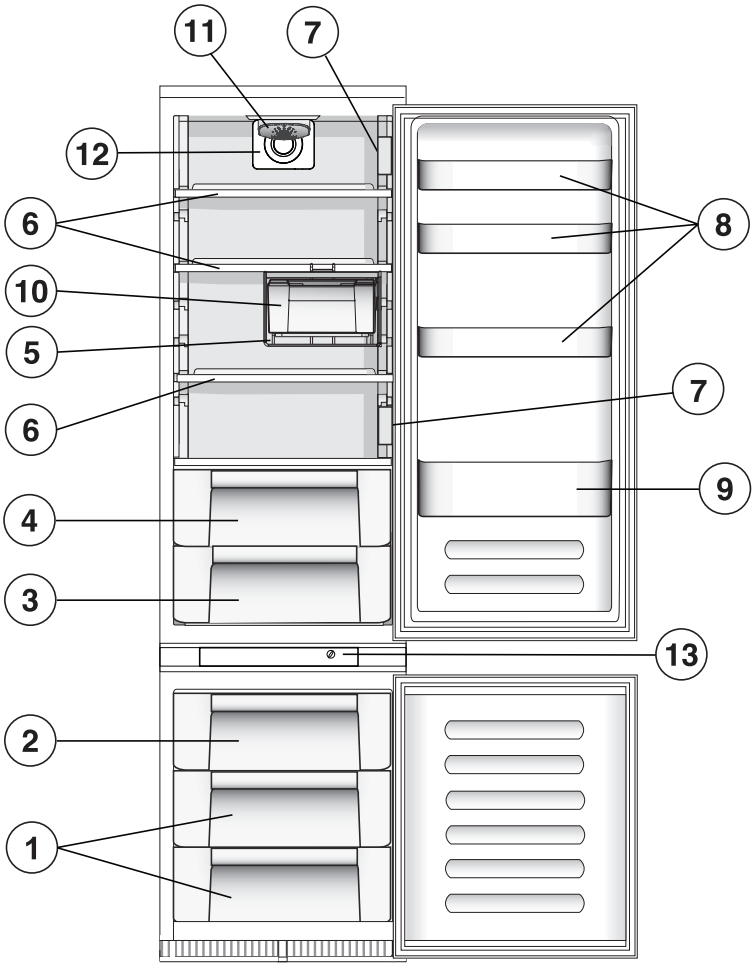
Descrição do aparelho

Visão geral

Estas instruções sobre a utilização são válidas para vários modelos, portanto é possível que na figura haja pormenores diferentes do aparelho que adquiriu. Há uma descrição dos assuntos mais complexos nas páginas seguintes.

1 Compartimento para **CONSERVAÇÃO ***
2 Compartimento para **CONGELAÇÃO** e **CONSERVAÇÃO**
3 Gaveta para **FRUTAS** e **HORTALIÇAS ***
4 Caixa **FOOD CARE ZONE** para **CARNE** e **QUAIJO ***
5 **WINE RACK ***.
6 **PRATELEIRA ***.
7 **LÂMPADA** (veja a Manutenção) *****
8 Prateleira extraível da porta **VÃO PARA GUARDAR OBJECTOS ***
9 Prateleira para **GARRAFAS**
10 **FRESH BOX ***
11 **ACTIVE OXYGEN ***
12 **AIR ***
13 Manípulo para a **REGULAÇÃO DA TEMPERATURA**

***** Variáveis em número e/ou na posição, presente somente em alguns modelos.



Installation

! Before placing your new appliance into operation please read these operating instructions carefully. They contain important information for safe use, for installation and for care of the appliance.
! Please keep these operating instructions for future reference. Pass them on to possible new owners of the appliance.

Positioning and connection

Positioning
1.Place the appliance in a well-ventilated humidity-free room.
2.Do not obstruct the rear fan grills. The compressor and condenser give off heat and require good ventilation to operate correctly and save energy.
3.Ensure the appliance is away from any sources of heat (direct sunlight, electric stove, etc.).

Electrical connections
After the appliance has been transported, carefully place it vertically and wait at least 3 hours before connecting it to the electricity mains. Before inserting the plug into the electrical socket ensure the following:

- The appliance is earthed and the plug is compliant with the law.
- The socket can withstand the maximum power of the appliance, which is indicated on the data plate located on the bottom left side of the fridge (e.g. 150 W).
- The voltage must be in the range between the values indicated on the data plate located on the bottom left side (e.g. 220-240V).
- The socket is compatible with the plug of the appliance. If the socket is incompatible with the plug, ask an authorised technician to replace it (see Assistance). Do not use extension cords or multiple sockets.

! Once the appliance has been installed, the power supply cable and the electrical socket must be easily accessible.
! The cable must not be bent or compressed.
! The cable must be checked regularly and replaced by authorised technicians only (see Assistance).
! The manufacturer declines any liability should these safety measures not be observed.

Start-up and use

Starting the appliance

! Before starting the appliance, follow the installation instructions (see Installation).
! Before connecting the appliance, clean the compartments and accessories well with lukewarm water and bicarbonate.

1. Insert the plug into the socket and ensure that the internal light illuminates.
2. Turn the TEMPERATURE ADJUSTMENT knob to an average value. After a few hours you will be able to put food in the refrigerator.

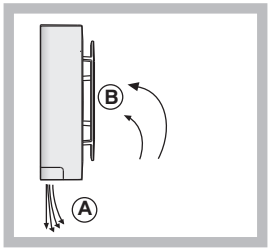
Setting the temperature

The temperature inside the refrigerator compartment automatically adjusts itself according to the position of the thermostat knob.
* = warmest
*** = coldest
We recommend, however, a medium position.

The cooling section of the refrigerator is located inside the back wall of the refrigerator compartment for increased space and improved aesthetics. During operation, the back wall will be covered in frost or water droplets depending on whether the compressor is operating or paused. Do not worry, the refrigerator is functioning normally.

Freezer Compartment
When the product is switched on the freezer compartment is set to its default value of -18°C. We recommend that the **SUPER FREEZE *** function is set (the freezer status bar continues to display the set value) in order to accelerate the cooling process of the compartment; when the inside of the compartment has reached its optimal temperature the function will be deactivated and the food may be placed inside.

AIR *
It is recognizable due to the presence of the mechanism on the top part of the refrigerator compartment (see diagram).



AIR maximises air circulation, improving the efficiency of the evaporator and helping to achieve the optimal temperature inside the refrigerator as quickly as possible each time it has been opened. The blown air (A) is cooled when it comes into contact with the cold wall, whereas the hotter air (B) is sucked up (see diagram).

ACTIVE OXYGEN *
This device releases ozone molecules inside the refrigerator; ozone is a natural substance which combats bacteria and microorganisms, reducing their proliferation while limiting unpleasant odours.

Automatically defines the amount of ozone required for prolonging the freshness of foodstuffs, eliminating odours and preventing bacteria build-up.

There may be a slight distinctive odour inside the refrigerator. The very same smell can sometimes be detected during a storm, due to the ozone produced as the charge in the lightning bolts is released; this is completely normal. The amount produced by the device is very small and abates quickly as the antibacterial action takes place.

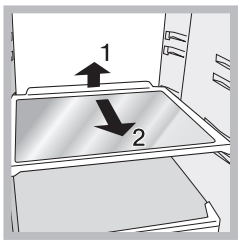
Device is activated pressing the dedicated switch located in right side of the Oxigen device.

With the Active Oxigen switched on, the device will operate a repeted cycle until the key is pressed again. There will be an Ozone emission noticed by the switching on of the green led located on the Active Oxigen device located in the fridge compartment and a stand-by cicle (without zone emission) noticed by blue light.

Using the refrigerator to its full potential

- Use the TEMPERATURE ADJUSTMENT knob to adjust the temperature (see Description).
- Place only cold or lukewarm foods in the compartment, not hot foods (see Precautions and tips).
- Remember that cooked foods do not last longer than raw foods.
- Do not store liquids in open containers. They will increase humidity in the refrigerator and cause condensation to form.

SHELVES: with or without grill.
Due to the special guides the shelves are removable and the height is adjustable (see diagram), allowing easy storage of large containers and food. Height can be adjusted without complete removal of the shelf.



FOOD CARE ZONE *
Area dedicated to the storage of fresh food, such as meat and fish. Thanks to the low temperature inside the compartment, the Food Care Zone extends the period of time for which the food can be stored, keeping it fresh for up to a week.

FRESH BOX *
This is the new container, designed to keep various foods (such as cheese and cold meats) fresher for longer. If it is not needed, it can easily be removed from the refrigerator compartment. If there is a Bottle Shelf, more internal space can be created by placing the Fresh Box directly inside it.

TEMPERATURE Indicator light*: to identify the coldest area in the refrigerator.
1. Check that OK appears clearly on the indicator light (see diagram).

2. If the word “OK” does not appear it means that the temperature is too high: adjust the REFRIGERATOR OPERATION knob to a higher position (colder) and wait approximately 10 hours until the temperature has been stabilised.
3. Check the indicator light again: if necessary, readjust it following the initial process. If large quantities of food have been added or if the refrigerator door has been opened frequently, it is normal for the indicator not to show OK. Wait at least 10 hours before adjusting the REFRIGERATOR OPERATION knob to a higher setting.

LED *
Thanks to the powerful light it emits, the new LED lighting system offers a clear view of all foods, with no shadowy areas. If the LED needs to be replaced, please contact the Technical Assistance Service.

* Varies by number and/or position, available only on certain models.

Using the freezer to its full potential

- Do not re-freeze food that is defrosting or that has already been defrosted. These foods must be cooked and eaten (within 24 hours).
- Fresh food that needs to be frozen must not come into contact with food that has already been defrosted. Fresh food must be stored in the top FREEZER and STORAGE compartment where the temperature drops below -18°C and guarantees rapid freezing.
- Do not place glass bottles which contain liquids, and which are corked or hermetically sealed in the freezer because they could break.
- The maximum quantity of food that may be frozen daily is indicated on the plate containing the technical properties located on the bottom left side of the refrigerator compartment (for example: Kg/24h: 4)

! Do not open the door during freezing.
! If there is a power cut or malfunction, do not open the freezer door. This will help maintain the temperature inside the freezer, ensuring that foods are conserved for at least 9 -14 hours.
! In order to obtain a greater amount of space in the freezer compartment, you may remove the bins (except the lowest bin and the special COOL CARE ZONE bin, which has an adjustable temperature) and place the food directly onto the evaporator plates.

Maintenance and care

Switching the appliance off

During cleaning and maintenance it is necessary to disconnect the appliance from the electricity supply.
It is not sufficient to set the temperature adjustment knobs on **OFF** (appliance off) to eliminate all electrical contact.

Cleaning the appliance

- The external and internal parts, as well as the rubber seals may be cleaned using a sponge that has been soaked in lukewarm water and bicarbonate of soda or neutral soap. Do not use solvents, abrasive products, bleach or ammonia.
- The removable accessories may be soaked in warm water and soap or dishwashing liquid. Rinse and dry them carefully.
- The back of the appliance may collect dust which can be removed by delicately using the hose of a vacuum cleaner set on medium power. The appliance must be switched off and the plug must be pulled out before cleaning the appliance.

Avoiding mould and unpleasant odours

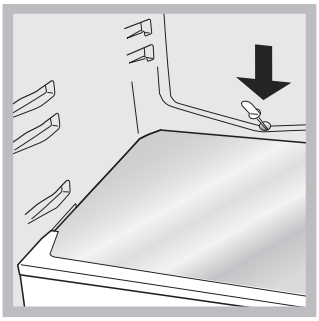
- The appliance is manufactured with hygienic materials which are odour free. In order to maintain an odour free refrigerator and to prevent the formation of stains, food must always be covered or sealed properly.
- If you want to switch the appliance off for an extended period of time, clean the inside and leave the doors open.

Defrosting the appliance

! Follow the instructions below.
Do not speed up the defrosting process by using any devices or tools other than the scraper provided, you may damage the refrigeration circuit.

Defrosting the refrigerator compartment

The refrigerator has an automatic defrosting function: water is ducted to the back of the appliance by a special discharge outlet (see diagram) where the heat produced by the compressor causes it to evaporate. It is necessary to clean the discharge hole regularly so that the water can flow out easily.



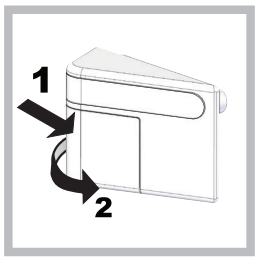
Defrosting the freezer compartment

If the frost layer is greater than 5 mm, it is necessary to defrost manually:

1. Set the TEMPERATURE ADJUSTMENT knob to the position **OFF**
2. Wrap frozen foods in newspaper and place them in another freezer or in a cool place.
3. Leave the door open until the frost has melted completely. This can be made easier by placing containers with lukewarm water in the freezer compartment.
4. Clean and dry the freezer compartment carefully before switching the appliance on again.

Replacing the light bulb *

To replace the light bulb in the refrigerator compartment, pull out the plug from the electrical socket. Follow the instructions below. Access the light bulb by removing the cover as indicated in the diagram. Replace it with a similar light bulb within the power range indicated on the cover.



Precautions and tips

! The appliance was designed and manufactured in compliance with international safety standards. The following warnings are provided for safety reasons and must be read carefully.

This appliance complies with the following Community Directives:
- 73/23/EEC of 19/02/73 (Low Voltage) and subsequent amendments;
-89/336/EEC of 03.05.89 (Electromagnetic Compatibility) and subsequent amendments;
- 2002/96/CE.

***** Varies by number and/or position, available only on certain models.

General safety

- The appliance was designed for domestic use inside the home and is not intended for commercial or industrial use.
- The appliance must be used to store and freeze food products by adults only and according to the instructions in this manual.
- The appliance must not be installed outdoors, even in covered areas. It is extremely dangerous to leave the appliance exposed to rain and storms.
- Do not touch the appliance with bare feet or with wet or moist hands and feet.
- Do not touch the internal cooling elements: this could cause skin abrasions or frost/freezer burns.
- When unplugging the appliance always pull the plug from the mains socket, do not pull on the cable.
- Before cleaning and maintenance, always switch off the appliance and disconnect it from the electrical supply. It is not sufficient to set the temperature adjustment knobs on **OFF**(appliance off) to eliminate all electrical contact.
- In the case of a malfunction, under no circumstances should you attempt to repair the appliance yourself. Repairs carried out by inexperienced persons may cause injury or further malfunctioning of the appliance.
- Do not use any sharp or pointed utensils or electrical equipment - other than the type recommended by the manufacturer - inside the frozen food storage compartments.
- Do not put ice cubes taken directly from the freezer into your mouth.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or lack of experience and knowledge unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Keep packaging material out of the reach of children! It can become a choking or suffocation hazard.

Disposal

- Observe local environmental standards when disposing packaging material for recycling purposes.
- The European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimise the recovery and recycling of the materials they contain and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out “wheeled bin” symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance it must be separately collected. Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

Respecting and conserving the environment

- Install the appliance in a fresh and well-ventilated room. Ensure that it is protected from direct sunlight and do not place it near heat sources.
- Try to avoid keeping the door open for long periods or opening the door too frequently in order to conserve energy.
- Do not fill the appliance with too much food: cold air must circulate freely for food to be preserved properly. If circulation is impeded, the compressor will work continuously.
- Do not place hot food directly into the refrigerator. The internal temperature will increase and force the compressor to work harder and will consume more energy.
- Defrost the appliance if ice forms (see Maintenance). A thick layer of ice makes cold transference to food products more difficult and results in increased energy consumption.

Troubleshooting

If the appliance does not work, before calling for Assistance (see Assistance), check for a solution from the following list.

The internal light does not illuminate.
• The plug has not been inserted into the electrical socket, or not far enough to make contact, or there is no power in the house.

The refrigerator and the freezer do not cool well.
- The doors do not close properly or the seals are damaged.
- The doors are opened too frequently.
- The TEMPERATURE ADJUSTMENT knob is not in the correct position.
- The refrigerator or the freezer have been over-filled.
- The atmospheric temperature of the area surrounding the appliance is lower than 14°C.

The food inside the refrigerator is beginning to freeze.
- The TEMPERATURE ADJUSTMENT knob is not in the correct position.
- The food is in contact with the back inside wall of the refrigerator.

The AIR fan does not rotate
- The refrigerator door is open.
- The AIR system is only activated automatically when it becomes necessary to restore perfect operational conditions inside the refrigerator compartment.

The motor runs continuously.
- The door is not closed properly or is continuously opened.
- The outside ambient temperature is very high.
- The thickness of the frost exceeds 2-3 mm (see Maintenance).

The appliance makes a lot of noise.
• The appliance has not been installed on a level surface (see Installation).
• The appliance has been installed between cabinets that vibrate and make noise.
• The internal refrigerant makes a slight noise even when the compressor is off. This is not a defect, it is normal.

Some of the external parts of the refrigerator become hot.
- These raised temperatures are necessary in order to avoid the formation of condensation on certain parts of the product.

The back wall of the refrigerator unit is covered in frost or droplets of water
• This shows the appliance is operating normally.

There is water at the bottom of the refrigerator.
• The water discharge hole is blocked (see Maintenance).

Installation

! Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter à tout moment. En cas de vente, de cession ou de déménagement, veillez à ce qu'il suive l'appareil pour informer le nouveau propriétaire sur son fonctionnement et lui fournir les conseils correspondants.
! Lisez attentivement les instructions : elles contiennent des conseils importants sur l'installation, l'utilisation et la sécurité de votre appareil.

Mise en place et raccordement

Mise en place

1.Placez l'appareil dans une pièce bien aérée et non humide.
2.Ne bouchez pas les grilles d'aération arrière : le compresseur et le condensateur produisent de la chaleur et exigent une bonne aération pour bien fonctionner et réduire la consommation d'électricité.
3.Installez l'appareil loin de sources de chaleur (rayons directs du soleil, cuisinière électrique).

Raccordement électrique

Après le transport, placez l'appareil à la verticale et attendez au moins 3 heures avant de le raccorder à l'installation électrique. Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, assurez-vous que:

- la prise est bien munie d'une terre conforme à la loi;
- la prise est bien apte à supporter la puissance maximale de l'appareil, indiquée sur la plaquette signalétique placée à l'intérieur du compartiment réfrigérateur en bas à gauche (ex. 150 W);
- la tension d'alimentation est bien comprise entre les valeurs indiquées sur la plaquette signalétique, placée en bas à gauche (ex.220-240 V);
- la prise est bien compatible avec la fiche de l'appareil. En cas d'incompatibilité, faites remplacer la fiche par un technicien agréé (voir Assistance); n'utilisez ni rallonges ni prises multiples.

! Après installation de l'appareil, le câble électrique et la prise de courant doivent être facilement accessibles.
! Le câble ne doit être ni plié ni excessivement écrasé.
! Il doit être contrôlé prériodiquement et ne peut être remplacé que par un technicien agréé (voir Assistance).
! Nous déclinons toute responsabilité en cas de non respect des normes énumérées ci-dessus.

Mise en marche et utilisation

Mise en service de l'appareil

! Avant de mettre l'appareil en service, suivez bien les instructions sur l'installation (voir Installation).
! Avant de brancher votre appareil, nettoyez bien les compartiments et les accessoires à l'eau tiède additionnée de bicarbonate.

1. Branchez la fiche dans la prise de courant et assurez-vous que l'éclairage intérieur s'allume.
2. Amenez le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE sur une valeur intermédiaire. Au bout de quelques heures, vous pourrez commencer à stocker des aliments dans le réfrigérateur.

Réglage de la température

Le réglage de la température à l'intérieur du compartiment réfrigérateur est automatique en fonction de la position du bouton du thermostat.

* = moins froid
*** = plus froid

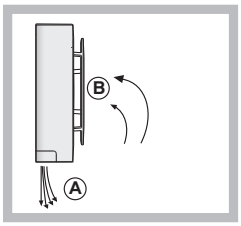
Nous conseillons toutefois une position intermédiaire
Pour augmenter la place disponible, simplifier le rangement et améliorer l'aspect esthétique, cet appareil loge sa "partie refroidissante" à l'intérieur de la paroi arrière du compartiment réfrigérateur. Pendant le fonctionnement de l'appareil, cette paroi est tour à tour couverte de givre ou de gouttelettes d'eau selon que le compresseur est en marche ou à l'arrêt. Ne vous inquiétez pas ! Votre réfrigérateur fonctionne normalement.

Compartiment congélateur

Lors de la première mise en service de l'appareil et après avoir sélectionné la température désirée, il est conseillé d'activer la fonction **SUPER FREEZE *** pour refroidir le compartiment plus rapidement. Il est conseillé d'attendre l'arrêt de la fonction **SUPER FREEZE *** avant de ranger les aliments dans le compartiment.

AIR *

On le reconnaît à la présence d'un dispositif appliqué à la paroi dans le haut du compartiment réfrigérateur (voir figure).



AIR qui optimise au maximum la circulation de l'air, améliore l'efficacité de l'évaporateur et contribue à rétablir très rapidement la température à l'intérieur du réfrigérateur après chaque ouverture. L'air soufflé (A) refroidit au contact de la paroi froide, tandis que l'air plus chaud (B) est aspiré (voir figure).

ACTIVE OXYGEN *

Ce dispositif libère à l'intérieur du réfrigérateur des molécules d'ozone, une substance présente dans la nature et capable d'attaquer les bactéries et les microorganismes, réduisant ainsi la prolifération de ces derniers dans le réfrigérateur, et de limiter les mauvaises odeurs.

Il définit automatiquement la quantité d'ozone nécessaire pour prolonger la fraîcheur des aliments, éliminer les mauvaises odeurs et prévenir la formation de bactéries.

Une odeur caractéristique légère peut être perçue à l'intérieur du réfrigérateur, comme celle qui accompagne parfois les orages et qui est justement due à l'ozone produit par les décharges des éclairs. Ce phénomène est tout à fait normal. La quantité produite par le dispositif est très faible et chute rapidement avec l'action antibactérienne.

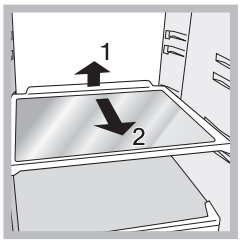
Le dispositif s'active en appuyant sur la touche correspondante située sur le couvercle du dispositif (compartiment réfrigérateur).

Lorsque la fonction Active Oxigen est activée, l'appareil effectue cycliquement (et de façon répétitive jusqu'à la désactivation de la fonction) une émission d'Ozone indiquée par l'allumage de la led verte sur le dispositif situé à l'intérieur du compartiment réfrigérateur, et un cycle de « stand-by » (sans émission d'Ozone) identifiable grâce à la présence de la led bleue.

Pour profiter à plein de votre réfrigérateur

- Pour régler la température, utilisez le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE (voir Description).
- N'introduisez que des aliments froids ou à peine tièdes, jamais chauds (voir Précautions et conseils).
- Les aliments cuits contrairement à ce que l'on croit ne se conservent pas plus longuement que les aliments crus.
- N'introduisez pas de récipients non fermés contenant des liquides : ces derniers entraîneraient une augmentation de l'humidité et la formation d'eau condensée.

CLAYETTES: pleines ou grillagées.
Elles sont amovibles et réglables en hauteur grâce à des glissières spéciales (voir figure), pour le rangement de récipients ou d'aliments de grande dimension. Pour régler la hauteur, pas besoin de sortir la clayette complètement.



FRESH BOX *
C'est la nouvelle boîte conçue pour conserver longuement des aliments tels que fromages et charcuterie, par exemple. Quand elle ne sert pas, elle peut être facilement sortie du compartiment réfrigérateur. Si l'appareil est équipé du dispositif porte-bouteilles, glisser la Fresh Box à l'intérieur de ce dernier pour gagner de la place.

FOOD CARE ZONE *
Emplacement réservé à la conservation des aliments frais, tels que la viande et le poisson. Grâce à la basse température à l'intérieur de ce compartiment, Food Care Zone permet de prolonger la durée de conservation jusqu'à une semaine.

Indicateur de **TEMPERATURE*:** pour repérer la zone la plus froide à l'intérieur du réfrigérateur.
1. Contrôler que l'indicateur affiche bien OK (voir figure).

2. Si le message OK n'est pas affiché, c'est que la température est trop élevée : régler le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur un numéro plus élevé (plus froid) et attendre environ 10 h jusqu'à ce que la température se stabilise.
3. Contrôler l'indicateur une nouvelle fois : si nécessaire, procéder à un nouveau réglage. Si de grosse quantités d'aliments ont été stockées ou si la porte du réfrigérateur est ouverte très souvent, il est normal que l'indicateur n'indique pas OK. Attendre au moins 10 h avant de régler le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur un chiffre plus élevé.

LED *
Le nouvel éclairage à double LED, grâce à la puissante lumière diffuse, permet une vision claire de tous les aliments, sans aucune zone d'ombre.
En cas de remplacement des LED, veuillez vous adresser au service d'assistance technique

***** Leur nombre et/ou leur emplacement peut varier, n'existe que sur certains modèles.

Pour profiter à plein de votre congélateur

- Ne recongelez pas des aliments décongelés ou en cours de décongélation; il faut les faire cuire et les consommer (dans les 24 heures).
- Les aliments frais à congeler ne doivent pas être placés au contact d'aliments déjà congelés; il faut les stocker dans le compartiment supérieur CONGELATION et CONSERVATION où la température qui descend au-dessous de -18°C garantit une vitesse de congélation adéquate.
- Ne stockez pas dans votre congélateur des bouteilles en verre contenant des liquides, bouchées ou fermées hermétiquement, elles pourraient se briser.
- La quantité journalière maximale d'aliments pouvant être congelée est indiquée sur l'étiquette des caractéristiques, placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche (exemple : 4 Kg/24h).

! Evitez d'ouvrir la porte pendant la phase de congélation.
! En cas de coupure de courant ou de panne, n'ouvrez pas la porte du congélateur : les produits surgelés et congelés se conserveront ainsi sans problème pendant 9 - 14 heures environ.
! Pour gagner de la place à l'intérieur du compartiment congélation, vous pouvez enlever les tiroirs (sauf le tiroir du bas et celui de la COOL CARE ZONE à température variable si votre appareil en est équipé) et stocker vos aliments directement sur les plaques évaporantes.

Entretien et soin

Mise hors tension

Pendant les opérations de nettoyage et d'entretien, mettez l'appareil hors tension en débranchant la fiche de l'appareil de la prise de courant. Il ne suffit pas de placer le bouton de réglage de la température sur **OFF** (appareil éteint) pour éliminer tout contact électrique.

Nettoyage de l'appareil

- Nettoyez l'extérieur, l'intérieur et les joints en caoutchouc à l'aide d'une éponge imbibée d'eau tiède additionnée de bicarbonate de soude ou de savon neutre. N'utilisez pas de solvants, de produits abrasifs, d'eau de Javel ou d'ammoniaque.
- mettez tremper les accessoires amovibles dans de l'eau chaude additionnée de savon ou de liquide vaisselle. Rincez-les et essuyez-les soigneusement.
- Le dos de l'appareil a tendance à s'empoussiérer, pour éliminer la poussière avec délicatesse, après avoir éteint l'appareil et débranché la fiche, servez-vous d'un aspirateur montant un accessoire adéquat et réglé sur une puissance intermédiaire.

Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs

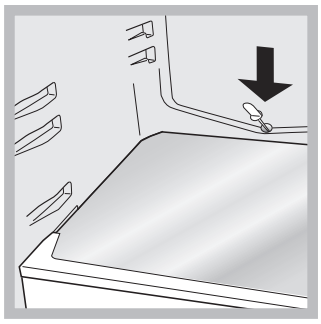
- Cet appareil est fabriqué dans des matériaux hygiéniques qui ne transmettent pas d'odeur. Pour sauvegarder cette caractéristique, veillez à bien emballer et couvrir vos aliments. Vous éviterez par la même occasion la formation de taches.
- Si vous devez laisser votre appareil éteint pendant une période de temps prolongée, nettoyez-le bien l'intérieur et laissez les portes ouvertes.

Dégivrage de l'appareil

! Conformez-vous aux instructions suivantes.
Ne pas utiliser d'objets pointus et coupants pour dégivrer l'appareil, ils risqueraient d'endommager irréparablement le circuit réfrigérant.

Dégivrage du compartiment réfrigérateur

Le réfrigérateur est muni d'un système de dégivrage automatique : l'eau est acheminée vers la paroi arrière par un trou d'évacuation (voir figure) où la chaleur produite par le compresseur la fait évaporer. Il vous suffit de nettoyer périodiquement le trou d'évacuation pour permettre à l'eau de s'écouler normalement



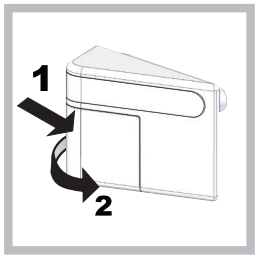
Dégivrage du compartiment congélateur

Si la couche de givre dépasse 5 mm, procédez à un dégivrage manuel :

1.Amenez le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE sur **OFF**
2.Enveloppez vos produits surgelés ou congelés dans du papier et placez-les dans un endroit frais.
3.Laissez la porte ouverte jusqu'à ce que le givre fonde complètement; pour accélérer cette opération placez dans le compartiment congélateur des récipients d'eau tiède.
4.Nettoyez et séchez soigneusement le compartiment congélateur avant de rallumer l'appareil.

Remplacement de l'ampoule d'éclairage *

Pour remplacer l'ampoule d'éclairage du compartiment réfrigérateur, débranchez la fiche de la prise de courant. Suivez les indications fournies ci-dessous. Pour pouvoir remplacer l'ampoule, démontez le couvercle de protection comme illustré (voir figure). Remplacez-la par une ampoule semblable dont la puissance doit correspondre à celle indiquée sur le couvercle de protection.



Précautions et conseils

! L'appareil a été conçu et fabriqué conformément aux normes internationales de sécurité. Ces conseils sont fournis pour des raisons de sécurité et doivent être lus attentivement.

Cet appareil est conforme aux Directives Communautaires suivantes:
- 73/23/CEE du 19/02/73 (Basse Tensione) et modifications suivantes;
-89/336/CEE du 03/05/89 (Compatibilité Electromagnétique) et modifications suivantes;
- 2002/96/CE.

Sécurité générale

- Cet appareil a été conçu pour un usage familial, de type non professionnel.
- Cet appareil qui sert à conserver et à congeler des aliments ne doit être utilisé que par des adultes conformément aux instructions du mode d'emploi.
- Cet appareil ne doit pas être installé en extérieur, même dans un endroit à l'abri, il est en effet très dangereux de le laisser exposé à la pluie et aux orages.
- Ne touchez pas à l'appareil pieds nus ou si vos mains ou pieds sont mouillés ou humides.
- Ne touchez pas aux parties refroidissantes: vous pourriez vous brûler ou vous blesser.
- Pour débrancher la fiche de la prise de courant, sortez la fiche, ne tirez surtout pas sur le câble.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez la fiche de la prise de courant. Il ne suffit pas de placer le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE sur **OFF** (appareil éteint) pour éliminer tout contact électrique.
- En cas de panne, n'essayez en aucun cas d'accéder aux mécanismes internes pour tenter de réparer l'appareil.
- Ne pas utiliser, à l'intérieur des compartiments de conservation pour aliments congelés, d'ustensiles pointus et coupants ou d'appareils électriques d'un type autre que celui recommandé par le fabricant.
- Ne pas porter à la bouche des glaçons à peine sortis du congélateur.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les emballages ne sont pas des jouets pour enfants.

Mise au rebut

- Mise au rebut du matériel d'emballage : conformez-vous aux réglementations locales, les emballages pourront ainsi être recyclés.
- La Directive Européenne 2002/96/EC sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usagés ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement. Le symbole de la ''poubelle barrée'' est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte séparée. Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

Economies et respect de l'environnement

- Installez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré, protégez-le contre l'exposition directe aux rayons du soleil et ne le placez pas près de sources de chaleur.
- Pour introduire ou sortir les aliments, n'ouvrez les portes de l'appareil que le temps strictement nécessaire. Chaque ouverture de porte cause une considérable dépense d'énergie.
- Ne chargez pas trop votre appareil: pour une bonne conservation des aliments, le froid doit pouvoir circuler librement. Si la circulation est entravée, le compresseur travaillera en permanence.
- N'introduisez pas d'aliments chauds : ces derniers font monter la température intérieure ce qui oblige le compresseur à travailler beaucoup plus en gaspillant un tas d'électricité.

* Leur nombre et/ou leur emplacement peut varier, n'existe que sur certains modèles.

• Dégivrez l'appareil dès que de la glace se dépose (voir Entretien); une couche de glace trop épaisse gêne considérablement la cession de froid aux aliments et augmente la consommation d'électricité.

Anomalies et remèdes

Il peut arriver que l'appareil ne fonctionne pas. Avant de téléphoner au service de dépannage (voir Assistance), contrôlez s'il ne s'agit pas d'un problème facile à résoudre à l'aide de la liste suivante.

L'éclairage intérieur ne s'allume pas.
- La fiche n'est pas branchée dans la prise de courant ou pas assez enfoncée pour qu'il y ait contact ou bien il y a une coupure de courant.

Le réfrigérateur et le congélateur refroidissent peu.
- Les portes ne ferment pas bien ou les joints sont abîmés.
- Ouverture trop fréquente des portes.
- La position du bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE n'est pas correcte
- Le réfrigérateur et le congélateur sont excessivement remplis.
- La température ambiante de travail du produit est inférieure à 14°C.

Les aliments gèlent à l'intérieur du réfrigérateur.
- La position du bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR n'est pas correcte (voir Description).
- Les aliments touchent à la paroi arrière.

Le ventilateur AIR ne tourne pas.
- La porte du réfrigérateur est ouverte.
- Le système AIR ne se met en marche automatiquement que quand il est nécessaire afin de rétablir les conditions optimales dans le compartiment réfrigérateur.

Le moteur est branché en permanence.
- La porte n'est pas bien fermée ou trop souvent ouverte.
- La température à l'extérieur est très élevée.
- L'épaisseur du givre dépasse 2-3 mm (voir Entretien).

L'appareil est très bruyant.
- L'appareil n'a pas été installé bien à plat (voir Installation).
- L'appareil est installé entre des meubles ou des objets qui vibrent et font du bruit.
- Le gaz réfrigérant interne produit un léger bruit même quand le compresseur est à l'arrêt : il ne s'agit pas d'un défaut, c'est tout à fait normal.

La température est élevée à certains endroits de l'extérieur du réfrigérateur.
- Les températures élevées sont nécessaires pour éviter la formation d'eau condensée dans des zones particulières du produit.

Formation de givre ou de gouttelettes d'eau sur la paroi arrière du compartiment réfrigérateur.
- Il s'agit du fonctionnement normal du produit.

Il y a de l'eau dans le fond du réfrigérateur.
- Le trou d'évacuation de l'eau est bouché (voir Entretien).

ES

Instalación

! Es importante conservar este manual para poder consultarlo cuando sea necesario. En caso de venta, cesión o traslado, verifique que permanezca junto al aparato para informar al nuevo propietario sobre su funcionamiento y sobre las precauciones durante su uso
! Lea atentamente las instrucciones: contienen información importante sobre la instalación, sobre el uso y sobre la seguridad.

Colocación y conexión

Colocación
1.Coloque el aparato en un ambiente bien aireado y seco.
2.No obstruya las rejillas posteriores de ventilación: el compresor y el condensador emiten calor y requieren una buena aireación para funcionar bien y limitar el consumo eléctrico.
3.Mantenga el aparato lejos de fuentes de calor (por ej. la luz solar directa o una cocina eléctrica)..

Conexión eléctrica
Después de su transporte, coloque el aparato verticalmente y espere 3 horas como mínimo antes de conectarlo a la red eléctrica. Antes de enchufarlo a la toma de corriente, controle que:
- la toma posea la conexión a tierra y que sea conforme a la ley;
- el enchufe sea capaz de soportar la carga máxima de potencia de la máquina indicada en la placa de características ubicada en la parte inferior izquierda del frigorífico (ej. 150 W);
- la tensión de alimentación esté comprendida entre los valores indicados en la placa de características ubicada abajo a la izquierda (ej. 220-240V);
- la toma sea compatible con el enchufe del aparato.
  Si no fuera así, solicite la sustitución del enchufe a un técnico autorizado (ver Asistencia); no utilice prolongaciones ni conexiones múltiples.

! Una vez instalado el aparato, el cable eléctrico y la toma de corriente deben ser fácilmente accesibles.
! El cable no debe sufrir pliegues ni compresiones.
! El cable debe ser revisado periódicamente y sustituido sólo por técnicos autorizados (ver Asistencia).
! La empresa declina toda responsabilidad en los casos en que no hayan sido respetadas estas normas.

Puesta en funcionamiento y uso

Poner en marcha el aparato

! Antes de poner en marcha el aparato, siga las instrucciones sobre la instalación (ver Instalación).
! Antes de conectar el aparato, limpie bien los compartimientos y los accesorios con agua tibia y bicarbonato.

1. Enchufe el aparato en la toma de corriente y verifique que se encienda la lámpara de iluminación interna.
2. Gire el mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA hasta un valor medio. Después de algunas horas será posible introducir alimentos en el frigorífico.

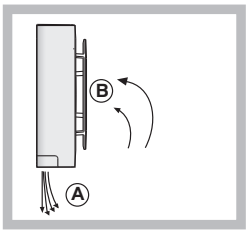
Regulación de la temperatura

La temperatura interna del compartimento frigorífico se regula automáticamente en base a la posición del mando del termostato.
* = menos frío
*** = más frío
Se aconseja, en todo caso, poner una posición media.
Para aumentar el espacio disponible y mejorar el aspecto estético, este aparato posee la “parte refrigerante” ubicada en el interior de la pared posterior del compartimento frigorífico.

Durante el funcionamiento, dicha pared se presentará cubierta de escarcha o de gotitas de agua según si el compresor está en funcionamiento o en pausa. ¡No se preocupe por ello! El frigorífico está trabajando de forma normal.

Compartimento congelador
La primera vez que se enciende el aparato, después de haber seleccionado la temperatura deseada, se aconseja activar la función **SUPER FREEZE *** para enfriar el compartimento más rápidamente. No es aconsejable introducir los alimentos dentro del compartimento hasta que finalice la función **SUPER FREEZE ***.

AIR *
Es identificable por la presencia del dispositivo en la pared superior del compartimento frigorífico (ver la figura).



AIR optimiza al máximo la circulación del aire, mejorando la eficiencia del evaporador y contribuyendo a alcanzar con mayor rapidez la temperatura adecuada dentro del frigorífico luego de su abertura. El aire ventilado (A) se enfría en contacto con la pared fría, mientras que el aire más caliente (B) se aspira (ver la figura).

ACTIVE OXYGEN *
Este dispositivo deposita en el interior del frigorífico moléculas de ozono, una sustancia presente en la naturaleza capaz de atacar bacterias y microorganismos disminuyendo su proliferación dentro del mismo y de reducir los malos olores.

Define automáticamente la cantidad de ozono necesaria para prolongar la frescura de los alimentos, eliminar los olores y prevenir la formación de bacterias.

Dentro del frigorífico podría percibirse un leve olor característico, el mismo que suele sentirse cuando hay tormentas justamente debido al ozono producido por las descargas de los rayos. Esto es totalmente normal. La cantidad producida por el dispositivo es muy pequeña y disminuye rápidamente con la acción antibacteriana.

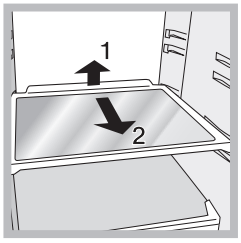
El dispositivo se activa pulsando el botoncito correspondiente en la tapa del dispositivo (compartimento frigorífico

Si la función Active Oxigen está activa, el dispositivo producirá cíclicamente (y de forma repetitiva hasta que se desactive la función) una emisión de Ozono indicada por el encendido del led verde en el dispositivo ubicado en el interior del compartimento frigorífico y un ciclo de espera (sin emisión de Ozono) identificable por el encendido del led azul.

Uso óptimo del frigorífico

- Para regular la temperatura utilice el mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA (ver Descripción).
- Introduzca sólo alimentos fríos o apenas tibios, nunca calientes (ver Precauciones y consejos).
- Recuerde que los alimentos cocidos no se mantienen durante más tiempo que los crudos.
- No introduzca recipientes destapados con líquidos: produciría un aumento de humedad con la consiguiente formación de condensación.

BANDEJAS: enteras o tipo rejilla.
Son extraíbles y su altura es regulable gracias a las guías especiales (ver la figura), se utilizan para introducir recipientes o alimentos de gran tamaño. Para regular la altura no es necesario extraer las bandejas completamentes.



FRESH BOX *
Es el nuevo recipiente ideado para conservar por largo tiempo varios alimentos (por ej. quesos y embutidos). Si no es necesario, se puede extraer cómodamente del compartimento refrigerador. Si existe el dispositivo portabotellas es posible ganar espacio interno colocando directamente la Fresh Box en su interior.

FOOD CARE ZONE *
Zona dedicada a la conservación de alimentos frescos como carne y pescado. Gracias a la baja temperatura en el interior del compartimento, la Food Care Zone permite aumentar los tiempos de conservación hasta una semana.

Indicador de **TEMPERATURA***: para individualizar la zona más fría del frigorífico.

1. Controle que en el indicador se destaque en forma evidente OK (ver la figura).

2. Si no aparece el mensaje OK significa que la temperatura es demasiado elevada: regule el mando de FUNCIONAMIENTO DEL FRIGORÍFICO hasta una posición más alta (más frío) y espere aproximadamente 10 h hasta que la temperatura se haya estabilizado.
3. Controle nuevamente el indicador: si es necesario, realice una nueva regulación. Si se han introducido grandes cantidades de alimentos o si se ha abierto frecuentemente la puerta del frigorífico, es normal que el indicador no marque OK. Espere 10 h como mínimo antes de llevar el mando de FUNCIONAMIENTO DEL FRIGORÍFICO hasta una posición más alta.

LED *
La nueva iluminación de doble led, gracias a la potente luz difusa, permite una visión clara de cada alimento sin producir ninguna zona de sombra. Si fuera necesario sustituir los leds, llame al servicio de Asistencia Técnica.

* La cantidad y/o su ubicación pueden variar, se encuentra solo en algunos modelos.

Uso óptimo del congelador

- No vuelva a congelar alimentos que están por descongelar o descongelados; dichos alimentos deben ser previamente cocinados para ser consumidos (dentro de las 24 horas).
- Los alimentos frescos por congelar no se deben colocar en contacto con los ya congelados; se deben colocar en el compartimiento superior CONGELAMIENTO y CONSERVACIÓN donde la temperatura desciende por debajo de los –18ºC y garantiza una mayor velocidad de congelación.
- No coloque en el congelador botellas de vidrio que contengan líquidos, tapadas o cerradas herméticamente porque podrían romperse.
- La cantidad máxima diaria de alimentos a congelar está indicada en la placa de características ubicada en el compartimento frigorífico abajo a la izquierda (por ejemplo: 4 Kg/24h).

! Evite abrir la puerta durante la congelación.
! Cuando se produzca una interrupción de corriente o una avería, no abra la puerta del congelador: de este modo, los alimentos congelados se conservarán sin alteración durante aproximadamente 9-14 horas.
! Para obtener un mayor espacio en el compartimento congelador, podrá quitar los recipientes (excepto el inferior y el recipiente COOL CARE ZONE de temperatura variable) y colocar los alimentos directamente en las placas evaporadoras.

Mantenimiento y cuidados

Cortar la corriente eléctrica

Durante los trabajos de limpieza y mantenimiento, es necesario aislar el aparato de la red de alimentación eléctrica, desenchufándolo: No es suficiente llevar el mando para la regulación de la temperatura hasta la posición **OFF** (aparato apagado) para eliminar todo contacto eléctrico.

Limpiar el aparato

- Las partes externas, las partes internas y las juntas de goma se pueden limpiar con una esponja empapada en agua tibia y bicarbonato sódico o jabón neutro. No utilice disolventes, productos abrasivos, lejía o amoníaco.
- Los accesorios extraíbles se pueden colocar en remojo en agua caliente y jabón o detergente para platos. Enjuáguelos y séquelos con cuidado.
- La parte posterior del aparato tiende a cubrirse de polvo que se puede eliminar, después de haber apagado y desenchufado el aparato, utilizando con delicadeza la boca de la aspiradora y trabajando con una potencia media.

Evitar la formación de moho y malos olores

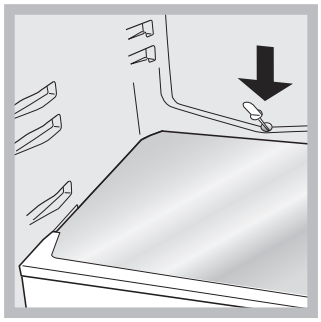
- El aparato está fabricado con materiales higiénicos que no transmiten olores. Para mantener esta característica es necesario que los alimentos estén siempre protegidos y bien cerrados. Esto evitará también la formación de manchas.
- Si se debe apagar el aparato por un largo período, limpie su interior y deje las puertas abiertas.

Descongelar el aparato

! Respete las instrucciones que se dan a continuación.
No acelere el proceso con dispositivos o utensilios diferentes de la rasqueta que se suministra con el aparato porque se podría dañar el circuito refrigerante.

Descongelar el compartimento frigorífico

El frigorífico posee descongelación automático: el agua se envía hacia la parte posterior por un orificio de descarga (ver la figura) donde el calor producido por el compresor la hace evaporar. La única intervención que se debe realizar periódicamente consiste en limpiar el orificio de descarga para que el agua pueda fluir libremente.



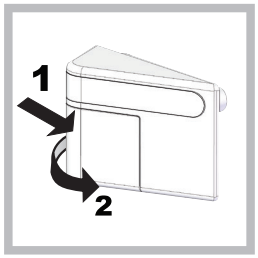
Descongelar el compartimento congelador

Si la capa de escarcha es superior a los 5 mm es necesario realizar una descongelación manual:

1.Coloque el mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA en la posición **OFF** .
2.Envuelva los alimentos congelados en papel de periódico y colóquelos en otro congelador o en un lugar fresco.
3.Deje la puerta abierta hasta que la escarcha se haya derretido completamente; facilite la operación colocando en el compartimento congelador recipientes con agua tibia.
4.Limpie y seque con cuidado el compartimento congelador antes de volver a encender el aparato.

Sustituir la bombilla *

Para sustituir la bombilla de iluminación del compartimento frigorífico, desenchufe el aparato. Siga las instrucciones que se dan a continuación. Acceda a la lámpara quitando la protección como se indica en la figura. Sustitúyala con otra bombilla con una potencia igual a la indicada en la protección.



Precauciones y consejos

! El aparato ha sido proyectado y fabricado en conformidad con las normas internacionales sobre seguridad. Estas advertencias se suministran por razones de seguridad y deben ser leídas atentamente.

***** La cantidad y/o su ubicación pueden variar, se encuentra solo en algunos modelos.

Este equipamiento es conforme con las siguientes Directivas Comunitarias:
- 73/23/CEE del 19/02/73 (Baja Tensión) y sucesivas modificaciones;
-89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilidad Electromagnética) y sucesivas modificaciones;
- 2002/96/CE.

Seguridad general

- El aparato ha sido pensado para un uso de tipo no profesional en el interior de una vivienda.
- El aparato debe ser utilizado para conservar y congelar alimentos sólo por personas adultas y según las indicaciones contenidas en este manual.
- El aparato no se debe instalar al aire libre ni siquiera si el lugar está protegido debido a que es muy peligroso dejarlo expuesto a la lluvia y tormentas.
- No toque el aparato estando descalzo o con las manos o pies mojados o húmedos.
- No toque las piezas refrigerantes internas: podría quemarse o herirse.
- No desenchufe el aparato tirando del cable sino sujetando el enchufe.
- Es necesario desenchufar el aparato antes de realizar operaciones de limpieza y de mantenimiento. No es suficiente llevar el mando para LA REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA hasta la posición **OFF** (aparato apagado) para eliminar todo contacto eléctrico.
- En caso de avería, nunca acceda a los mecanismos internos para intentar una reparación.
- En el interior de los compartimientos donde se conservan alimentos congelados, no utilice utensilios cortantes o con punta ni aparatos eléctricos, que no sean los recomendados por el fabricante.
- No introduzca en su boca cubitos apenas extraídos del congelador.
- Este aparato no puede ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o sin experiencia, salvo que estén supervisadas o instruidas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deberían ser controlados para garantizar que no jueguen con el aparato.
- Los embalajes no son juguetes para los niños.

Eliminación

- Eliminación del material de embalaje: respete las normas locales, de esta manera los embalajes podrán ser reutilizados.
- En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva. El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eleminación de su electrodoméstico viejo.

Ahorrar y respetar el medio ambiente

- Instale el aparato en una ambiente fresco y bien aireado, protéjalo de la exposición directa a los rayos solares y no lo coloque cerca de fuentes de calor.
- Para introducir o extraer los alimentos, abra las puertas del aparato el menor tiempo posible. Cada apertura de las puertas

produce un notable gasto de energía.
- No llene con demasiados alimentos el aparato: para una buena conservación, el frío debe poder circular libremente. Si se impide la circulación, el compresor trabajará continuamente.
- No introduzca alimentos calientes: elevarían la temperatura interior obligando al compresor a un mayor trabajo con un gran gasto de energía eléctrica.
- Descongele el aparato si se formara hielo (ver Mantenimiento); una espesa capa de hielo vuelve más difícil la cesión de frío a los alimentos y hace que aumente el consumo de energía.

Anomalías y soluciones

Puede suceder que el aparato no funcione. Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica (ver Asistencia), controle que no se trate de un problema fácilmente solucionable con la ayuda de la siguiente lista.

La lámpara de iluminación interna no se enciende.
- El enchufe no está introducido en la toma de corriente o no está lo suficiente como para hacer contacto o bien en la casa no hay corriente.

El refrigerador y el congelador enfrían poco.
- Las puertas no cierran bien o las juntas están dañadas.
- Las puertas se abren demasiado frecuentemente.
- El mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA no está en la posición correcta.
- El frigorífico o el congelador se han llenado excesivamente.
- La temperatura ambiente de trabajo del producto es menor que 14ºC.

En el refrigerador los alimentos se congelan.
- El mando de REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA no está en la posición correcta.
- Los alimentos están en contacto con la pared posterior.

El ventilador AIR no gira
- La puerta del frigorífico está abierta
- El sistema AIR se activa automáticamente sólo cuando es necesario restablecer las condiciones óptimas en el interior del compartimento frigorífico.

El motor funciona continuamente.
- La puerta no está bien cerrada o se abre continuamente.
- La temperatura del ambiente externo es muy alta.
- El espesor de la escarcha supera los 2-3 mm (ver Mantenimiento).

El aparato hace mucho ruido.
- El aparato no fue instalado en un lugar bien plano (ver Instalación).
- El aparato ha sido instalado entre muebles u objetos que vibran y producen ruidos.
- El gas refrigerante interior produce un ligero ruido aún cuando el compresor está detenido: no es un defecto, es normal.

La temperatura de algunas partes externas del frigorífico es elevada.
- Las temperaturas elevadas son necesarias para evitar la formación de condensación en zonas particulares del producto.

En la pared del fondo de la cámara de refrigeración se ha formado escarcha o gotitas de agua
- Il s'agit du fonctionnement normal du produit.

En el fondo del refrigerador hay agua.
- El orificio de descarga del agua está obturado (ver Mantenimiento).).

Instalação

! É importante guardar este folheto para poder consultá-lo a qualquer momento. No caso de venda, cessão ou mudança, assegure-se que o mesmo permaneça junto com o aparelho para informar ao novo proprietário sobre o funcionamento e as suas respectivas advertências.
! Leia com atenção as instruções: há informações importantes sobre a instalação, a utilização e a segurança.

Posicionamento e ligação

Posicionamento
1.Posicione o aparelho num ambiente bem ventilado e não húmido.
2.Não tape as grades traseiras de ventilação: o compressor e o condensador emitem calor e necessitam de uma boa ventilação para funcionarem bem e os consumos de electricidade diminuírem.
3.Deixe o aparelho longe de fontes Nivelamento

Ligação eléctrica
Depois do transporte, posicione o aparelho na vertical e aguarde pelo menos 3 horas antes de ligar o sistema eléctrico. Antes de colocar a ficha na tomada eléctrica, certifique-se que:

- a tomada tenha uma ligação à terra e seja em conformidade com a legislação;
- a tomada tenha a capacidade de suportar o carga máxima. de potência da máquina, indicada na placa de identificação situada no compartimento frigorífico em baixo à esquerda (p. ex.: 150 W);
- a tensão de alimentação seja entre os valores indicados na placa de identificação, situada embaixo à esquerda (p. ex.: 220-240 V);
- a tomada seja compatível com a ficha do aparelho. Em caso contrário peça a substituição da ficha a um técnico autorizado (veja a Assistência); não utilize extensões nem tomadas múltiplas.

! Com o aparelho instalado, deve ser fácil o acesso ao cabo eléctrico e à tomada eléctrica.
! O cabo não deve ser dobrado nem sofrer pressões.
! O cabo deve ser verificado periodicamente e substituído somente por técnicos autorizados (veja a Assistência).
! A empresa exime-se de qualquer responsabilidade se estas regras não forem obedecidas.

Início e utilização

Iniciar o aparelho

! Antes de iniciar o aparelho, obedeça as instruções para a instalação (veja a Instalação).
! Antes de ligar o aparelho limpe bem os compartimentos e os acessórios com água morna e bicarbonato.

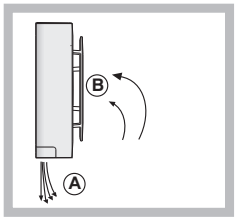
1. Ligue a ficha numa tomada eléctrica e assegure-se que a lâmpada de iluminação interna.
2. Rode o selector para A REGULAÇÃO DA TEMPERATURA num valor médio. Depois de algumas horas será possível guardar alimentos no frigorífico.

Regulação da temperatura

A temperatura no interior do compartimento frigorífico regula-se automaticamente em função da posição do botão para a regulação da temperatura.
* = menos frio
*** = mais frio.
É aconselhado em todo o caso uma posição média
Para aumentar o espaço a disposição e melhorar a aparência do aparelho, o mesmo tem a "parte refrigeradora" situada no interior do painel traseiro do compartimento frigorífico. Este painel, durante o funcionamento, estará coberto de gelo, ou de gotinhas de água, dependendo se o compressor estiver a funcionar ou em pausa. Não se preocupe com isto! O frigorífico está a funcionar de modo normal.

Compartimento congelador
Quando ligar o aparelho pela primeira vez, após ter configurado a temperatura desejada, é aconselhável activar a função **SUPER FREEZE *** para arrefecer o compartimento mais rapidamente. Aconselha-se introduzir os alimentos no compartimento congelador somente depois de ter saído da função **SUPER FREEZE ***.

AIR *
Pode ser reconhecido pela presença do dispositivo na parede superior do compartimento frigorífico (veja a figura).



AIR optimiza ao máximo a circulação do ar, melhorando a eficácia do evaporador e ajudando a alcançar mais rapidamente a temperatura correcta no interior do frigorífico após cada abertura.
O ar soprado (A) arrefece em contacto com a parede fria, enquanto que o ar mais quente (B) é aspirado (veja a figura).

ACTIVE OXYGEN *
Este dispositivo liberta no interior do frigorífico moléculas de ozono, uma substância presente na natureza, capaz de atacar bactérias e microrganismos, reduzindo a sua proliferação no interior do frigorífico, e de eliminar os maus cheiros.

Defini automaticamente a quantidade de ozono necessária para prolongar a frescura dos alimentos, eliminar os odores e prevenir a formação de bactérias.

No interior do frigorífico pode-se sentir um cheiro leve característico, como o que por vezes se sente durante as tempestades, devido ao ozono produzido pelos raios; isto é absolutamente normal. A quantidade produzida pelo dispositivo é muito reduzida e desvanece-se rapidamente com a acção antibacteriana.

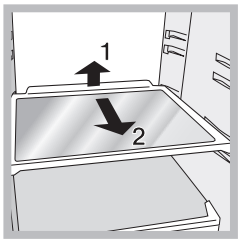
O dispositivo é activado pressionando a respectiva tecla na tampa do dispositivo (vão do frigorífico).

Com a função Active Oxigen activa, o dispositivo efectuará ciclicamente (e de forma repetitiva até à desactivação da função) uma emissão de ozono assinalada pela ligação do LED verde no dispositivo no interior do vão do frigorífico e um ciclo de stand-by (sem emissão de ozono) identificável graças à presença do LED azul.

Utilize melhor o frigorífico

- Para regular a temperatura utilize o selector de A REGULAÇÃO DA TEMPERATURA (veja a Descrição).
- Coloque somente alimentos frios ou levemente mornos, mas não quentes (veja Precauções e conselhos).
- Lembre-se que os alimentos cozidos não se mantêm mais tempo do que os crus.
- Não guarde líquidos em recipientes destampados: poderão provocar aumento de humidade com consequente formação de condensação.

PRATELEIRAS: vidro ou de grade. Podem ser extraídas e têm altura regulável mediante as guias para este fim (veja a figura), para introduzir recipientes ou alimentos de tamanho grande. Para regular a altura não é necessário retirar inteiramente a prateleira



FRESH BOX *

É o novo recipiente idealizado para conservar vários alimentos durante longos períodos (por exemplo, queijo e enchidos). Caso não seja necessário, pode ser retirado de forma prática do frigorífico. Se presente, o dispositivo porta-garrafas pode permitir poupar espaço colocando a Fresh Box directamente no interior.

FOOD CARE ZONE *

Zona dedicada à conservação de alimentos frescos como carne e peixe. Graças à baixa temperatura no interior do compartimento, a Food Care Zone permite prolongar os tempos de conservação por até uma semana a mais.

Indicador da **TEMPERATURA*:** para identificar a zona mais fria do frigorífico.

1. Verifique se no indicador está em OK de maneira bem evidente (veja a figura).

2. Se não aparecer a escrita OK significa que a temperatura está alta demais: regule a selector de FUNCIONAMENTO DO FRIGORÍFICO numa posição mais alta (mais fria) e aguarde aproximadamente 10 h. até a temperatura estabilizar-se.
3. Verifique novamente o indicador: e, se for necessário, realize uma nova regulação. Se forem guardadas grandes quantidades de alimentos ou se a porta for aberta frequentemente, é normal que o indicador não esteja em OK. Aguarde pelo menos 10 h. antes de regular o selector de FUNCIONAMENTO DO FRIGORÍFICO numa posição mais alta.

LED *

A nova iluminação com duplo led, graças à sua intensa luz difusa, permite uma clara visão de cada alimento, sem zonas de sombra. Caso seja necessário substituir os leds, contacte o Serviço de Assistência Técnica.

***** Variáveis em número e/ou na posição, presente somente em alguns modelos.

Utilize melhor o congelador

- Não congele novamente alimentos que estiverem a descongelar-se ou descongelados; estes alimentos devem ser cozidos para ser consumados (dentro de 24 horas).
- Os alimentos frescos a serem congelados não devem ser colocados encostados nos já congelados; mas devem ser guardados no compartimento superior de CONGELAÇÃO e CONSERVAÇÃO no qual a temperatura desce para menos de -18°C e assegura uma boa velocidade de congelação.
- Não coloque no congelador garrafas de vidro contendo líquidos, tampadas ou fechadas hermeticamente, porque poderão partir-se.
- A quantidade máxima diária de alimentos a ser congelada é indicada na placa de identificação, situada no compartimento frigorífico, embaixo à esquerda (por exemplo: Kg/24h 4).

! Durante a congelação evite abrir a porta.
! Em caso de interrupção de corrente ou de avaria, não abra a porta do congelador: desta maneira os alimentos congelados em casa ou industriais não sofrerão alterações durante aproximadamente 9 ~ 14 horas.
!Para obtener un mayor espacio en el compartimento congelador, podrá quitar los recipientes (excepto el inferior y el recipiente COOL CARE ZONE de temperatura variable) y colocar los alimentos directamente en las placas evaporadoras.

Manutenção e cuidados

Interromper a corrente eléctrica

Durante as operações de limpeza e manutenção é necessário isolar o aparelho da rede eléctrica:
Não é suficiente colocar os selectores de regulação da temperatura na posição **OFF** (aparelho desligado)para eliminar todos os contactos eléctricos.

Limpar o aparelho

- As partes externas, as partes internas e as guarnições de borracha podem ser limpadas com uma esponja molhada de água morna e bicarbonato de sódio ou sabão neutro. Não empregue solventes, abrasivos, água de javel nem amoníaco.
- Os acessórios removíveis podem ser colocados de molho em água quente e sabão ou detergente para pratos. Enxagúe-os e enxugue-os com cuidado.
- Na parte de trás do aparelho tende a acumular-se poeira, que pode ser eliminada, depois de ter desligado o aparelho e retirado a ficha da tomada eléctrica, utilizando delicadamente o bocal comprido de um aspirador de pó, regulado numa potência média.

Evite bolor e maus cheiros

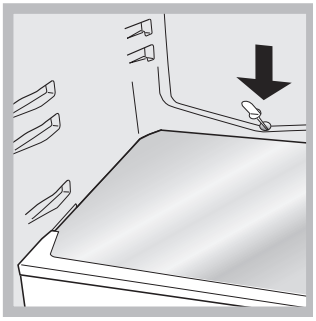
- Este aparelho foi fabricado com materiais higiénicos que não transmitem odores. Para manter esta característica é necessário os alimentos serem sempre protegidos e bem fechados. Isto também evitará a formação de manchas.
- Se for deixar o aparelho muito tempo desligado, limpe-o por dentro e deixe as portas abertas.

Descongelar o aparelho

! Obedeça as seguintes instruções.
Não acelere o processo com meios ou utensílios diferentes da espátula fornecida, porque poderá danificar o circuito refrigerante.

Descongelar o compartimento frigorífico

Este frigorífico é equipado com degelo automático: a água derretida é conduzida para a parte traseira através de um furo de descarga (veja a figura) desta maneira o calor produzido pelo compressor evapora-se. A única intervenção a ser realizada periodicamente consiste na limpeza do furo de descarga para a água poder defluir desimpedida.

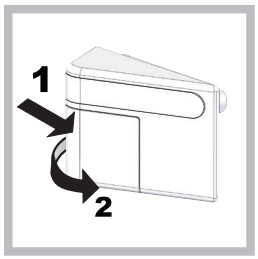


Descongelar o compartimento congelador

Se a camada de gelo for superior a 5 mm. será necessário descongelar manualmente:
1.Coloque o selector para A REGULAÇÃO DA TEMPERATURA na posição **OFF**
2.Envolva os alimentos congelados industrialmente ou em casa com folhas de papel e guarde-os num sítio fresco.
3.Deixe a porta aberta até o gelo ter-se derretido inteiramente; para facilitar a operação coloque recipientes com água morna dentro do compartimento congelador.
4.Limpe e enxugue o compartimento congelador com cuidado antes ligar novamente o aparelho.

Substituição da lâmpada *

Para substituir a lâmpada de iluminação do compartimento frigorífico, desligue a ficha da tomada de corrente. Obedeça as seguintes instruções. Para obter acesso à lâmpada, retire a protecção da maneira indicada na figura. Substitua-a por uma de potência análoga à indicada na protecção.



Precauções e conselhos

! Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com as regras internacionais de segurança. Estas advertências são fornecidas para razões de segurança e devem ser lidas com atenção.

Esta aparelhagem é em conformidade com a seguintes Directivas da Comunidade Europeia:
- 73/23/CEE do 19/02/73 (Baixa Tensão) e sucessivas modificações;
- 89/336/CEE do 03/05/89 (Compatibilidade Electromagnética) e sucessivas modificações.

***** Variáveis em número e/ou na posição, presente somente em alguns modelos.

Segurança geral

- Este aparelho foi concebido para uma utilização de tipo não profissional, no âmbito de uma morada.
- Este aparelho deve ser utilizado somente por pessoas adultas, para conservar e congelar alimentos, segundo as instruções apresentadas neste folheto.
- Este aparelho não deve ser instalado ao ar livre mesmo se num sítio abrigado, porque é muito perigoso deixá-lo exposto à chuva e temporais.
- Não toque neste aparelho com os pés descalços nem com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não toque nas partes de refrigeração internas: há perigo de queimaduras e feridas.
- Não puxe o cabo eléctrico para desligar a ficha da tomada, mas pegue pela ficha.
- É necessário desligar a ficha da tomada antes de realizar operações de limpeza e manutenção. Não é suficiente colocar os selectores de regulação da temperatura na posição **OFF** (aparelho desligado) para eliminar todos os contactos eléctricos.
- No caso de avaria, nunca mexa nos mecanismos internos para tentar reparar.
- Não utilize, no interior dos compartimentos para guardar alimentos congelados, utensílios cortantes e pontiagudos ou dispositivos eléctricos se não forem do tipo recomendado pelo construtor.
- Não coloque na boca cubos de gelo assim que os retirar do congelador.
- Não é previsto que este aparelho seja utilizado por pessoas (incluso crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, por pessoas inexperientes ou sem conhecimento, a não ser que sejam vigiadas ou que tenham recebido instruções preliminares sobre o uso do aparelho por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças deveriam ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.
- Os embalagens não são brinquedos para as crianças.

Eliminação

- Eliminação do material de embalagem: obedeça as regras locais, ou reutilize as embalagens.
- A directiva Europeia 2002/96/CE referente à gestão de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos (RAEE), prevê que os electrodomésticos não devem ser escoados no fluxo normal dos resíduos sólidos urbanos. Os aparelhos desactualizados devem ser recolhidos separadamente para optimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais que os compõem e impedir potenciais danos para a saúde humana e para o ambiente. O símbolo constituído por um contentor de lixo barrado com uma cruz deve ser colocado em todos os produtos por forma a recordar a obrigatoriedade de recolha separada. Os consumidores devem contactar as autoridades locais ou os pontos de venda para solicitar informação referente ao local apropriado onde devem depositar os electrodomésticos velhos.

Economizar e respeitar o meio ambiente

- Instale este aparelho num ambiente fresco e bem ventilado, proteja-o contra a exposição directa aos raios do sol, não o coloque perto de fontes de calor.
- Para colocar ou retirar alimentos, abra as portas deste aparelho o mais rapidamente possível. Cada vez que abrir as portas causa um notável gasto de energia.
- Não encha este aparelho com alimentos demais: para uma boa conservação, o frio deve poder circular livremente. Se impedir-se a circulação, o compressor funcionará continuamente.

- Não coloque dentro alimentos quentes: aumentarão a temperatura interna forçando o compressor a funcionar muito, com grande desperdício de energia eléctrica.
- Descongele este aparelho quando se formar gelo (veja a Manutenção); uma camada grossa de gelo torna mais difícil a transmissão do frio aos alimentos e aumenta o consumo de energia.

Anomalias e soluções

Pode acontecer que este aparelho não funcione. Antes de telefonar à Assistência técnica (veja a Assistência), verifique se não se trata de um problema fácil de resolver com a ajuda da seguinte lista.

A lâmpada de iluminação interna não se acende.
- A ficha não está ligada na tomada eléctrica ou não está bem ligada e portanto não há contacto, ou então não há corrente em casa.

O frigorífico e o congelador refrigeram pouco.
- As portas não se fecham bem ou as guarnições estão estragadas.
- As portas são abertas com frequência excessiva.
- O selector para A REGULAÇÃO DA TEMPERATURA não está na posição certa
- O frigorífico ou o congelador foram enchidos demais.
- A temperatura ambiente de trabalho do produto é inferior a 14ºC.

Os alimentos congelam-se no frigorífico.
- O selector para A REGULAÇÃO DA TEMPERATURA não está na posição certa.
- Os alimentos estão encostados na parede traseira.

A ventoinha AIR não gira.
- A porta do frigorífico está aberta.
- O sistema AIR activa-se automaticamente somente quando necessário para restabelecer as condições ideais no interior do compartimento frigorífico.

O motor está a funcionar continuamente.
- A porta não está bem fechada ou é aberta continuamente.
- A temperatura do ambiente externo está muito alta.
- A espessura do gelo ultrapassa 2 ~ 3 mm. (veja a Manutenção).

O aparelho está a fazer ruído.
- O aparelho não foi instalado bem plano (veja a Instalação).
- O aparelho foi instalado entre móveis ou objectos que vibram e emitem ruídos.
- O gás refrigerante interno produz um ruído leve mesmo quando o compressor estiver parado: não é um defeito, é normal.

A temperatura de algumas partes externas do frigorífico é elevada.
- As temperaturas elevadas são necessárias para evitar a formação de condensa em particulares zonas do produto.

A parede no fundo da cela frigorífica apresenta gelo ou gotas de água
- Trata-se do normal funcionamento do produto.

No fundo do frigorífico há água.
- O furo de descarga da água está entupido (veja a Manutenção).

ARISTON

استكشاف المشاكل وحلها

AR

العطل:	الأسباب المحتملة/ الحلول:
الإنارة الداخلية غير مضيئة.	• لم يتم إدخال القابس في المقبس الكهربائي، أو لم يتم إدخاله بما فيه الكفاية ليحدث تماسا كهربائيا، أو أن الطاقة الكهربائية مقطوعة في البيت.
الثلاجة وحجرة التبريد لا تبرّدان بشكل جيد.	• الأبواب غير مغلقة بشكل جيد أو أن مطاطها تالف. • الأبواب تُفتح بشكل متكرر. • زر ضبط درجة الحرارة ليس في الوضع الصحيح • تمت تعبئة الثلاجة أو حجرة التجميد أكثر مما يجب. • درجة حرارة المنطقة المحيطة بالثلاجة أقل من 14 درجة مئوية.
يبدأ الطعام داخل الثلاجة بالتجمّد.	• زر ضبط درجة الحرارة ليس في الوضع الصحيح • الأطعمة تلامس الجدار الخلفي الداخلي في الثلاجة.
المحرك يعمل بشكل مستمر.	• الباب غير مغلق بشكل صحيح أو أنه يُفتح بشكل مستمر. • درجة حرارة الجو في الخارج مرتفعة جدا. • سمك الجليد يتعدى 3-2 ملم (انظر الصيانة).
الجهاز يصدر الكثير من الضجيج.	• لم يتم تركيب الجهاز على سطح مستو (انظر التركيب). • تم تركيب الجهاز بين خزائن تحدث ارتجاجا وضجيجا. • نظام التبريد الداخلي يحدث ضجيجا خفيفا حتى عندما يتوقف نظام الضغط عن العمل. هذا ليس خللا، إنه طبيعي.
بعض أجزاء الثلاجة الخارجية أصبحت ساخنة.	• هذا الارتفاع في درجات الحرارة ضروري لتحاشي تكوّن التكاثف على أجزاء معنية في المنتج.
الجدار الخلفي في وحدة الثلاجة معطى بالجليد أو بقطرات الماء.	• هذا يبيّن أن الجهاز يعمل بشكل طبيعي.
يوجد ماء أسفل الثلاجة.	• منفذ إخلاء الماء مسدود (انظر الصيانة).

- قبل تنظيف الآلة وصيانتها، أطفئها وافصلها عن الإمدادات الكهربائية. لا يكفي أن تضع أزرار تعديل الحرارة على زر التشغيل/ الإطفاء (إطفاء الآلة) للتخلص من كافة الاحتكاكات الكهربائية.
- إذا تعطّلت الآلة، لا تحاول بأيّ شكل من الأشكال تصليحها بنفسك إذ أن التصليح من قبل الأشخاص عديمي الخبرة يمكن التسبب بضرر أو تعطيل الآلة.
- لا تستعمل أدوات حادة أو مسنونة أو أدوات كهربائية داخل حجيرات تخزين الطعام المثلج باستثناء النوع الموصى به من قبل المصنع.
- لا تضع في فمك مكعبات ثلج مأخوذة مباشرة من البراد.
- لا يجب استعمال الآلة من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات الجسدية والحسية والنفسية المنخفضة أو الذين يفتقرون إلى الخبرة أو أي شخص لا يعرف تشغيل الآلة. يجب أن تتم مراقبتهم من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب مراقبة الأطفال للتأكد منم أنهم لا يلعبون بالآلة.
- ابق مواد التغليف بعيدة عن متناول الأطفال. فقد تصبح مصدراً للاختناق.

التّصريف

- اتبع المعايير البيئية المحليّة عند التخلّص من مواد التغليف لأجل إعادة التدوير.
- إن النظام الأوروبي EC/96/2002 حول التخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية تنص على عدم وجوب التخلص من المعدات الكهربائية المنزلية القديمة بالطريقة الطبيعية للتخلص من نفايات البلدية. يجب تجميع المعدات القديمة بشكل منفصل لأفضل تصليح وإعادة تدوير المواد التي تحتوي عليها وتخفيف تأثيرها على الصحة البشريّة والبيئة. إن صورة حاوية النفايات المشطوبة الموضوعة على المنتج هي لتذكيركم بضرورة تجميعها بشكل منفصل. يجب على المستهلكين الاتصال بالسلطة المحلية أو البائع بالتجزئة لمعلومات حول كيفية التخلص من المعدات القديمة كما يجب.

احترام البيئة والمحافظة عليها

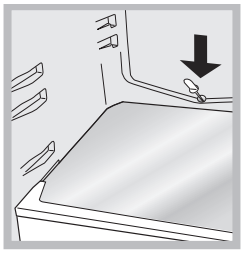
- قم بتركيب الآلة في غرفة نقية مهوأة جيداً. تأكد من أنها محمية من ضوء الشمس المباشر ولا تضعها قرب مصادر حرارة.
- حاول تجنب إبقاء الباب مفتوحاً لفترات طويلة أو فتح الباب كثيراً لتوفير الطاقة.
- لا تضع الكثير من الطعام في الآلة إذ ان الهواء البارد يجب أن ينتشر بحرية للمحافظة على الطعام. في حال اعتراض الانتشار، سيستمر الضاغط بالعمل.
- لا تضع طعاماً ساخناً مباشرة في البراد إذ أن الحرارة الداخلية سترتفع وستصعب عمل الضاغط وتستهلك طاقة أكبر.
- قم بإزالة الجليد عن الآلة في حال تشكل الثلج (راجع الصيانة). طبقة سميكة من الثلج تصعب من الانتقال البارد لمنتجات الطعام وتسبب استهلاك طاقة اكثر.

الخلل وإصلاحه

- تم تصنيع الآلة بمواد صحية خالية من الروائح. ومن أجل المحافظة على براد خال من الروائح ولتجنب تشكيل البقع، يجب تغطية الطعام أو تغليفه بشكل صحيح دائماً.
- في حال أردت إطفاء الآلة لفترة طويلة من الزمن، قم بتنظيف الداخل وابق الأبواب مفتوحة.

إزالة الجليد عن البراد

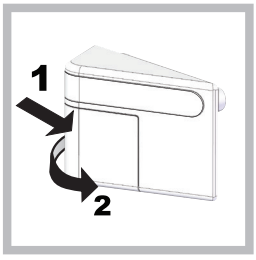
يتمتع البراد بميزة لإزالة الجليد التلقائي: يتم تصريف المياه إلى الجهة الخلفية من الآلة بواسطة مخرج تصريف خاص (راجع الرسم البياني) حيث تسبب الحرارة الناتجة عن الضاغط تبخرها. من الضروري تنظيف ثقب التصريف بانتظام حتى تتمكن المياه من التدفق بسهولة.



استبدال اللمبة*

لاستبدال اللمبة في البراد، انزع المقبس من المقبس الكهربائي. اتبع التعليمات أدناه.

يمكنك الوصول الى اللمبة من خلال إزالة الغطاء كما هو مبين في الرسم البياني. استبدلها بلمبة مماثلة ضمن الطاقة المبينة على الغطاء (15 واط او 25 واط).



التحذيرات والنصائح

! تم تصميم وتصنيع هذه الآلة بحسب أنظمة السلامة الدولية. أعطيت التحذيرات التالية من أجل السلامة ويجب قراءتها بعناية.

تتماشى هذه الآلة وأنظمة المجتمع التالية:

- 73/2/19 بتاريخ EEC/23/73 (الفلطية المتدنية) والتعديلات اللاحقة؛
- 89/5/3 بتاريخ EEC/336/89 (التوافق الكهرمغنطيسي) والتعديلات اللاحقة؛
- CE/96/2002

السلامة العامة

- تمّ تصميم هذه الآلة للاستعمال المنزلي داخل المنزل وليس للاستعمال التجاري أو الصّناعي.
- على الراشدين فقط استعمال الآلة لتخزين الطعام وتجميده بحسب التعليمات المذكورة في هذا الكتيب.
- لا يجب تركيب الآلة في الخارج حتى في الأماكن المسقوفة إذ من الخطير تركها معرضة للمطر والعواصف.
- لا تلمس الآلة عندما تكون حافي القدمين أو بيدين أو قدمين مبللين.
- لا تلمس عناصر التبريد الداخلية فقد يسبب ذلك كشط الجلد أو حروق من الجليد/التبريد.
- افصل الآلة عن الكهرباء من خلال سحب القابس وليس الحبل.

الحرارة إلى ما دون −18° درجة مئوية وتضمن التجميد السريع.

- لتجميد الطعام الطازج في أفضل وأمن طريقة ممكنة، قم بتفعيل وظيفة التجميد الفائق بعد 24 ساعة من وضع الطعام في الثلاجة. بعد وضع الطعام، قم بتفعيل وظيفة التجميد الفائق مجدداً وسيتم إبطالها تلقائياً بعد 24 ساعة.
- لا تعد تجميد طعام يتم إزالة جليده أو سبق أن أزيل جليده. يجب طبخ هذه الأطعمة وتناولها (خلال 24 ساعة).
- لا تضع في الثلاجة زجاجات تحتوى على سوائل أو زجاجات فلينية أو مختومة بإحكام لأنها قد تتكسر.
- كمية الطعام القصوى التي يمكن تجميدها يومياً مشار إليها في اللوحة التي تحتوي على الخصائص التقنية الموجودة في الجانب اليساري السفلي في حجيرة البراد (مثلاً 24 ساعة/ كلغ: 4).

! لا تفتح الباب خلال التجميد.

! في حال انقطاع الكهرباء أو أي عطل، لا تفتح باب الثلاجة. فهذا سيحافظ على الحرارة داخل الثلاجة محافظاً بذلك على الطعام لمدة تتراوح بين 9 – 14 ساعة.

! للحصول على مساحة كبيرة داخل الثلاجة، يمكن إزالة كافة الأدراج من مكانها ووضع الطعام مباشرة على الرفوف/ الرفوف الزجاجية (حيث تكون موجودة).

الصيانة والعناية

إطفاء الآلة

من الضروري فصل الآلة عن الإمدادات الكهربائية خلال تنظيفها وصيانتها.

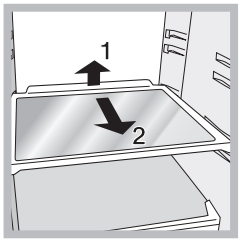
1. اضغط على زر التشغيل/ الإطفاء لإطفاء الآلة.
2. اسحب القابس من المقبس.

! في حال عدم إتباع هذه الخطوة، قد يصدر الإنذار صوتاً ولا يشير ذلك إلى أي عطل. لإعادة ضبط التشغيل العادي، اضغط على زر التشغيل / الإطفاء لأكثر من ثانيتين. لفصل الآلة، اتبع الخطوات 1 و2.

تنظيف الآلة

- يمكن تنظيف الأجزاء الخارجية والداخلية بالإضافة إلى السدّات المطاطية بإسفنجة يتم نقعها في مياه فاترة أو صودا ثاني الكربونات أو صابون غير قلوي أو حمضي. لا تستعمل المذيبات أو المنتجات الكاشطة أو المبيض أو الأمونيا.
- يمكن نقع الملحقات القابلة للإزالة في مياه ساخنة وصابون أو سائل تنظيف الصحون. قم بشطفها وتجفيفها بعناية.
- يمكن للجهة الخلفية من الآلة أن تلتقط الغبار الذي يمكن إزالته من خلال استعمال دقيق لخرطوم المكنسة الكهربائية الموضوعة على قوة معتدلة ويجب إطفاء الآلة وسحب المقبس قبل تنظيف الآلة.

تجنب العفن والروائح الكريهة



الحجيرة باردة*

منطقة مخصصة لتخزين الطعام الطازج كاللحوم والسمك. بفصل درجة الحرارة المنخفضة داخل الحجيرة، تزيد منطقة العناية بالطعام من المدة التي يمكن خلالها تخزين الطعام لإبقائه طازجاً وصولاً لأسبوع واحد.

الصندوق الطازج*

هذه حجيرة جديدة مصممة لإبقاء الطعام المتنوع (كالجبنة واللحوم الباردة) طازجة لمدة أطول. في حال لم يكن من الضروري استعماله، يمكن إخراجه بسهولة من البراد. في حال وجود رف للزجاجات، يمكن الحصول على مساحة داخلية أكبر من خلال وضع الصندوق الطازج مبشارة داخل الرف.

مؤشر **درجة الحرارة***: لتحديد المنطقة الأكثر برودة في البراد.

1. تأكد أن كلمة "OK" تظهر بوضوح على المؤشر (انظر الرسم البياني).

2. في حال لم تكن كلمة "OK" ظاهرة، فهذا يعني أن درجة الحرارة مرتفعة جدا: قم بوضع زر تشغيل البراد على ضبط أعلى (أكثر برودة) وانتظر 10 ساعات تقريباً حتى تستقر درجة الحرارة.
3. تحقق من المؤشر مرة أخرى: عند الضرورة، قم بإعادة تعديله بحسب الخطوات الأولية. في حال تمت إضافة كميات كبيرة من الطعام أو تم فتح باب البراد بشكل متكرر، من الطبيعي ألا تظهر كلمة "OK". انتظر 10 ساعات على الأقل قبل تعديل زر تشغيل البراد إلى ضبط أعلى.

4. **أضواء المؤشرات***

يقدم نظام أضواء المؤشرات الجديد بفضل الضوء القوي الذي تصدره رؤية واضحة لجميع الأطعمة مع دون وجود مناطق مظللة. إذا كانت الأضواء بحاجة إلى استبدال، يرجى الاتصال بمركز المساعدة التقنية.

استعمال الثلاجة بطاقتها الكاملة

- قم بتعديل درجة الحرارة بواسطة شاشة العرض.
- الطعام الطازج الذي يحتاج إلى التجميد لا يجب أن يحتك بطعام سبق أن أزيل جليده. يجب تخزين الطعام الطازج في حجية الثلاجة والتخزين العلوية حيث تنخفض درجة

وظيفة **الهواء** تزيد من دوران الهواء بما يحسن فعالية المبخر ويساعد على تحقيق درجة الحرارة المثلى داخل البراد بأسرع ما يمكن في كل مرة يتم فتحه. يتم تبريد الهواء الصادر (A) عند الاحتكاك بالجدار البارد في حين يتم امتصاص الهواء الأكثر سخونة (B) (انظر الرسم البياني).

الأوكسجين الفعال *

يطلق هذا الجهاز جزيئات أوزون داخل البراد؛ الأوزون هو مادة طبيعية تحارب البكتيريا والكائنات الحية المجهرية بما يحدّ من تكاثرها والروائح الكريهة.

يحدد هذا الجهاز تلقائيا كمية الأوزون اللازمة لإطالة نضارة المواد الغذائية والقضاء على الروائح ومنع تراكم البكتيريا.

قد يكون هناك رائحة محددة طفيف داخل البراد. يمكن في بعض الأحيان شمّ الرائحة نفسها أثناء العواصف بسبب الأوزون المنتج عند إطلاق شحنة في الصواعق. هذا أمر طبيعي تماما. الكمية المنتجة من قبل الجهاز صغيرة جدا وتختفي بسرعة بفصل عملية مقاومة الجراثيم.

يتم تفعيل الجهاز من خلال الضغط على الزر المخصص في الجانب الأيمن نم جهاز الأوكسجين.

عند تشغيل جهاز الأوكسجين الفعال، سيقوم الجهاز بتشغيل دورة إلى أن يتم الضغط على الزر مجدداً. سيتم ملاحظة انبعاث للأوزون من خلال إضاءة المؤشر الأخضر الموجود على جهاز الأوكسجين الفعال داخل البراد وسيتم ملاحظة دورة انتظار (من دون انبعاث للأوزون) من خلال الضوء الأزرق.

استعمال البراد بطاقته الكاملة

- قم بتعديل درجة الحرارة بواسطة شاشة العرض.
- قم بتفعيل وظيفة التبريد الفائق لتخفيض درجة الحرارة بسرعة مثلا عندما تضع كمية كبيرة من الطعام الجديد داخل البراد وترتفع درجة الحرارة الداخلية قليلاً.

تقوم هذه الوظيفة بتبريد المواد الغذائية بسرعة من خلال تخفيض درجة الحرارة مؤقتا إلى أن تصل إلى المستوى المثالي.

- ضع فقط أطعمة باردة أو فاترة في البراد وليس الأطعمة الساخنة (راجع التحذيرات والنصائح).
- تذكر أن الطعام الطهو لا يدوم أكثر من الطعام النيء.
- لا تخزن سوائل في حاويات مفتوحة. فهي ستزيد من نسبة الرطوبة في البراد وتسبب تشكل التكثيف.

الرفوف: مع أو من دون مصبعة

الرفوف قابلة للنزع بسبب الموجهات الخاصة ويمكن تعديل الارتفاع (راجع الرسم البياني)، ما يسمح بتخزين الأوعية الكبيرة والطعام بسهولة. يمكن تعديل الارتفاع من دون نزع الرف بالكامل.

عند تشغيل الآلة، يتم ضبط درجة حرارة حجيرة الثلاجة على القيمة المسبقة –18° درجة مئوية. ننصح بضبط وظيفة التجميد الفائق (تظهر القيمة التي تم ضبطها على الشاشة الخاصة بحالة الثلاجة) من أجل تسريع عملية التجميد في الحجيرة. عندما تصل الحجيرة إلى درجة الحرارة الأفضل، يتم إبطال الوظيفة ويمكن وضع الطعام في الثلاجة.

حجيرة البراد

عند تشغيل الآلة، يتم ضبط درجة حرارة حجيرة البراد على القيمة المسبقة +5° درجة مئوية. ننصح بضبط وظيفة التبريد الفائق (تظهر القيمة التي تم ضبطها على الشاشة الخاصة بحالة البراد) من أجل تسريع عملية التبريد في الحجيرة. بعد بضع ساعات، سيكون بارداً كفاية لوضع الطعام في البراد.

استعمال شاشة العرض

ضبط درجات الحرارة:

عند تشغيل الآلة، تظهر على الشاشة قيم درجات حرارة الثلاجة والبراد التي تم ضبطها في تلك اللحظة. لتغيير هذه القيم، اضغط على زر – و + الخاصين بالحجيرة التي ترغب بتغيير درجة حرارتها. بشكل محدد، في كل مرة يتم الضغط فيها على هذه الأزرار، ترتفع أو تنخفض درجة الحرارة ويتم تعديل مستوى التبريد داخل الحجيرة وفقا لذلك. درجات الحرارة التي يمكن اختيارها للبراد هي +8° درجة مئوية، +7° درجة مئوية، +6° درجة مئوية،+5° درجة مئوية، +4° درجة مئوية، +3° درجة مئوية، +2° درجة مئوية.

درجات الحرارة التي يمكن اختيارها للثلاجة هي – 18° درجة مئوية، –19° درجة مئوية، –20° درجة مئوية، –21° درجة مئوية، –22° درجة مئوية، –24° درجة مئوية، –26° درجة مئوية.

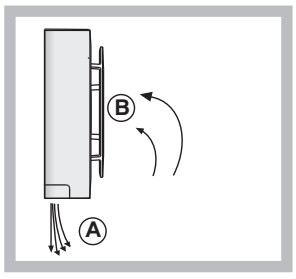
عند تشغيل وظيفة **العطلة**، لا يمكن تعديل درجة الحرارة إلا أن الآلة تقوم بتعديل درجة الحرارة تلقائياً بحيث يتم استعمال الضبط الأفضل: **+12°** درجة مئوية للبراد و**–18°** درجة مئوية للثلاجة. يشار إلى تشغيل هذه الوظيفة من خلال إضاءة مؤشر وظيفة **العطلة**.

لتشغيل وإبطال الوظائف، اضغط على الزر المناسب وسيتم الإشارة إلى وضع الوظيفة من خلال إضاءة أو إطفاء المؤشر المناسب على لوحة المفاتيح.

لا يمكن استعمال العديد من الوظائف (**التبريد الفائق، التجميد الفائق**) مع وظائف أخرى (**وظيفة العطلة،...**). تذكر أن هناك تسلسل أولوية محدد مسبقا لمساعدتك على تشغيل المنتج في أفضل طريقة ممكنة.

الهواء *

يمكن تحديده بسبب وجود آلية على الجزء الأعلى من حجرة البراد (انظر الرسم البياني).



التركيب

! الرّجاء قراءة هذه التّعليمات جيّداً قبل تشغيل الآلة. فهي تحتوي على معلومات مهمة لاستعمال آمن لهذه الآلة، ولتركيبها وللعناية بها.
! الرجاء إبقاء هذا الكتيّب للعودة إليه في وقت لاحق. أعط هذا الكتيّب لمالك جديد محتمل للآلة.

الوضعية والوصل

الوضعية

1. ضع الآلة في غرفة مهوأة جيداً وخالية من الرطوبة.
2. لا تعق شبكات المروحة الخلفية. الضاغط والمكثّف يصدران حرارة ويتطلبان تهوئة جيدة للعمل بشكل صحيح ولتوفير الطاقة.
3. تأكد من أن الآلة بعيدة عن أي مصدر حرارة (ضوء الشمس المباشر، فرن كهربائي، إلخ.).

الإمدادات الكهربائية

بعد نقل الآلة، ضعها بعناية في وضعية عمودية وانتظر 3 ساعات على الأقل قبل وصلها بالإمدادات الرئيسية. قبل وضع المقبس في مقبس تّأكد من:

- أرضيّة الآلة وتطابق المقبس والقانون.
- تحمّل المقبس لقوّة الآلة القصوى للآلة المشار إليها في لوحة المعلومات الموجودة في الجانب اليساري السفلي للبراد (مثلاً 150 واط).
- أن الفلطية تتراوح بين حدّي القيمة المشار إليها في لائحة المعلومات الموجودة في الجانب اليساري السفلي (مثلاً 220–240 واط).
- تطابق مقبس الآلة ومقبس الكهرباء. في حال العكس، أطلب من تقنيّ مختصّ تغيير المقبس (راجع المساعدة). لا تستعمل وصلات إمداد أو مقابس متعدّدة الرؤوس.

! متى تم تركيب الآلة، يجب الوصول إلى سلك إمداد الكهرباء والمقبس الكهربائي بسهولة.
! لا يجب ليّ أو حصر السّلك.
! يجب التحقق من السلك باستمرار. ووحده التّقني المختصّ مؤهّل لاستبداله (راجع المساعدة).
! إنّ المصنّع غير مسؤول في حال لم يتم التقيد بإجراءات السلامة هذه.

التشغيل والاستعمال

تشغيل الآلة

! اتبع تعليمات التركيب قبل تشغيل الآلة (راجع التركيب)
! قبل وصل الآلة، قم بتنظيف الحجيرات والملحقات جيداً بمياه فاترة وثاني الكربونات.
! الآلة مجهزة بنظام تحكم بحماية المحرك يجعل من الضاغط يعمل بعد حوالي 8 دقائق من تشغيله. يعمل الضاغط أيضاً في كل مرة تكون فيه الكهرباء مقطوعة بشكل اختياري أو غير اختياري (انقطاع التيار الكهربائي).

حجيرة الثلاجة

AR

وصف الآلة

نظرة عامة

تطبق التعليمات المزودة في هذا الكتيب على مختلف أنواع البرادات وقد لا تمثل الصور الآلة التي اشتريتها. للمزيد من الخصائص المعقدة، راجع الصفحات التالية.

1 حجيرة **التخزين** *

2 حجيرة **الثلاجة والتخزين**

3 حجيرة **الفواكه والخضار** *

4 حجيرة باردة * للحوم والجبنة

5 رف زجاجات النبيذ*

6 رفوف*

7 لمبة (راجع الصيانة)*

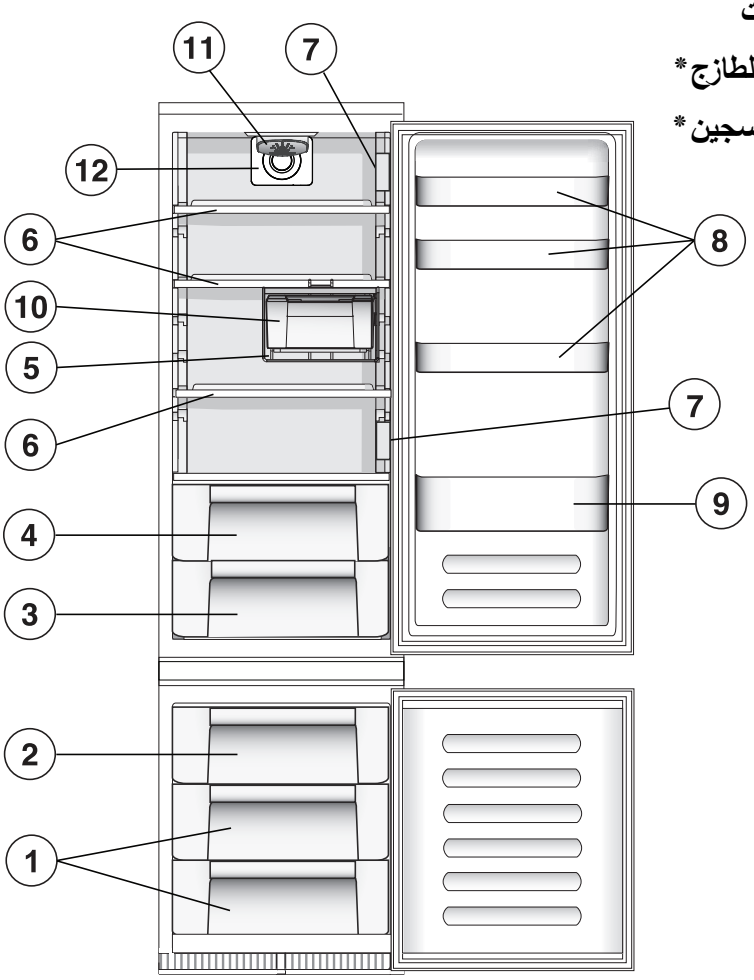
8 رفوف متعددة الوظائف قابلة للإزالة*

9 رف **الزجاجات**

10 الصندوق الطازج*

11 تقنية الأوكسجين*

12 الهواء*



* يتغير بحسب العدد و/ أو الوضعية، متوفر فقط في بعض النماذج

المساعدة

قبل طلب المساعدة:

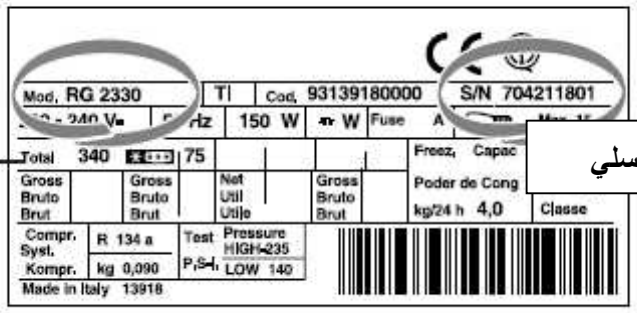
- تحقق ما إذا بإمكانك تصليح العطل بنفسك (راجع الخلل وإصلاحه).
- في حال كانت الآلة لا تزال لا تعمل أو استمرت المشاكل بعد التحقق من كافة الأعطال، اتصل بأقرب مركز خدمة.

بلغ عن:

- نوع العطل
- نموذج الآلة (Mod)
- الرقم التسلسلي (S/N)

يمكن إيجاد هذه المعلومات على لوحة المعلومات الموجودة في الجانب اليساري السفلي من حجيرة البراد.

لا تتصل أبداً بتقنيين غير مرخص لهم وارفض دائماً قطع الغيار غير الأصلية.



النموذج

الرقم التسلسلي

AR

BCB 31 A T (EX)

تعليمات التشغيل

براد وثلاجة

المحتويات

تعليمات التشغيل
المساعدة
وصف الآلة
توفير الطاقة
وصف الآلة
التركيب
التشغيل والاستعمال
الصيانة والعناية
التحذيرات والنصائح
الخلل وإصلاحه